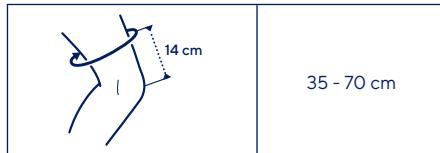




THUASNE

GenuStart® Ice

fr	Genouillère cryothérapie	5
en	Cryotherapy knee brace	6
de	Kältetherapie-Knieorthese	6
nl	Kniebrace voor cryotherapie	8
it	Ginocchiera per crioterapia	9
es	Rodillera crioterapia	10
pt	Joelheira crioterapia	11
da	Knæbind med kryoterapi	12
fi	Polvituki kylmähoitoa varten	13
sv	Knästöd med kryoterapi	14
el	Επιγονατίδα κρυοθεραπίας	14
cs	Kryoterapeutická kolenní ortéza	16
pl	Orteza stawu kolanowego z krioterapią	17
lv	Krioterapijas ceļa šina	18
lt	Šalčio terapijos antkelis	19
et	Põlvetugi krüoteraapia	20
sl	Krioterapevtska kolenska opornica	20
sk	Kolenná ortéza s chladiacim obkladom	21
hu	Krioterápiás tédrögző	22
bg	Наколенка за криотерапия	23
ro	Genunchieră pentru crioterapie	24
ru	Наколенник для криотерапии	25
hr	Ortoza za krioterapiju	27
zh	冷疗用护膝	28
ar	داعم ركبة معالج بالبرد	29

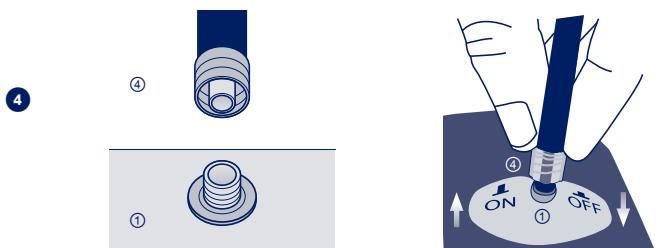
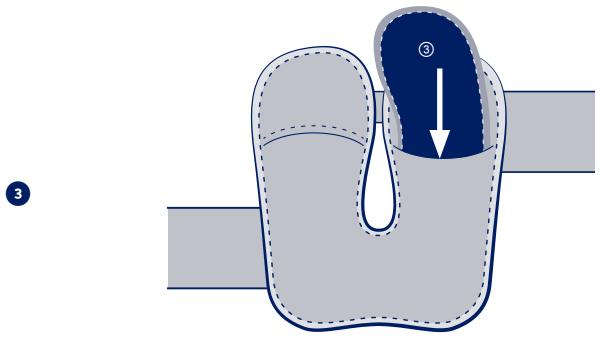
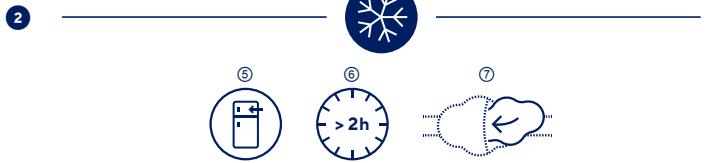
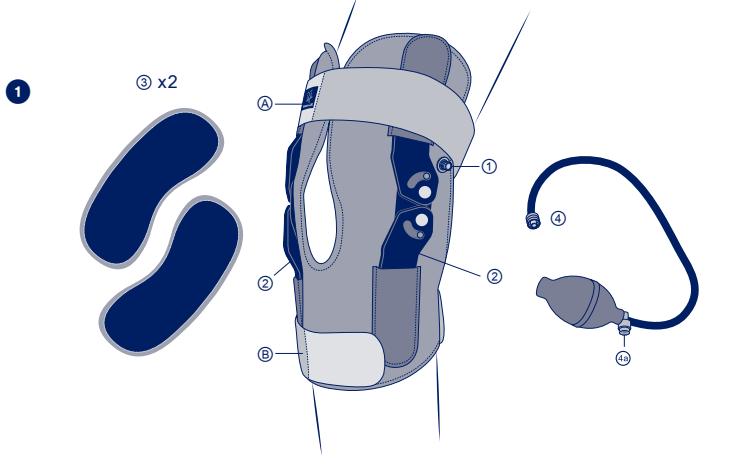


fr	Circonférence de la cuisse (14 cm au dessus du genou)
en	Thigh circumference (14 cm above the knee)
de	Oberschenkelumfang (14 cm über dem Knie)
nl	Omvang van het dijbeen (14 cm boven de knie)
it	Circonferenza della coscia (14 cm al di sopra del ginocchio)
es	Circunferencia del muslo (14 cm por encima de la rodilla)
pt	Circunferência da coxa (14 cm acima do joelho)
da	Lårets omkreds (14 cm over knæet)
fi	Reiden ympärys (14 cm polven yläpuolelta)
sv	Omkrrets runt lår (14 cm ovanför knäet)
el	Περίμετρος του μπρού (14 εκ. πάνω από το γόνατο)
cs	Obovod stehna (14 cm nad kolenem)
pl	Obwód uda (14 cm powyżej kolana)
lv	Augštīlba apkārtmērs (14 cm virs celgala)
lt	Šlaunies apimtis (14 cm virš kelio)
et	Reie ümbermõõdt (14 cm põlvest kõrgemal)
sl	Obseg stegna (14 cm nad kolenom)
sk	Obovod stehna (14 cm nad kolenom)
hu	Combkörfogat (14 cm a térd felett)
bg	Обиколка на бедрото (14 см над коляното)
ro	Circumferința coapselor (la 14 cm deasupra genunchiului)
ru	Диаметр окружности бедра (на 14 см выше колена)
hr	Opseg bedra (14 cm iznad koljena)
zh	大腿周长 (膝盖上方14厘米处)
ar	محيط الفخذ (14 سم أعلى الركبة)



fr	Cryothérapie	Compression	Stabilisation
en	Cryotherapy	Compression	Stabilisation
de	Kältetherapie	Kompression	Stabilisierung
nl	Cryotherapie	Compressie	Stabilisatie
it	Crioterapia	Compressione	Stabilizzazione
es	Crioterapia	Compresión	Estabilización
pt	Crioterapia	Compressão	Estabilização
da	Kryoterapi	Kompression	Stabilisering
fi	Kryoterapia	Kompressio	Stabiloii
sv	Kryoterapi	Kompression	Stabilisering
el	Κρυοθερα�ία	Συμπίση	Σταθεροποίηση
cs	Kryoterapie	Komprese	Stabilizace
pl	Krioterapia	Kompresja	Stabilizacja
lv	Krioterapija	Kompresija	Stabilizēšana
lt	Šalčio terapija	Kompresija	Stabilizavimas
et	Krüoterapia	Kompressoон	Stabiliseerimine
sl	Hladna terapija	Kompresija	Stabiliziranje
sk	Kryoterapia	Kompresia	Stabilizácia
hu	Krioterápia	Szorítás	Stabilizálás
bg	Криотерапия	Компресия	Стабилизация
ro	Crioterapie	Compresie	Stabilizare
ru	Криотерапия	Компрессия	Стабилизация
hr	Krioterapija	Kompresija	Stabilizacija
zh	冷疗	压紧	稳定
ar	معالجة بالبرد	الضغط	التنفس

fr	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple	Lire attentivement la notice
en	Medical device	Single patient - multiple use	Read the instruction leaflet carefully
de	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar	Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch
nl	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik	Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door
it	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo	Leggere attentamente le istruzioni
es	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple	Leer atentamente las instrucciones
pt	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações	Ler atentamente o folheto
da	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug	Læs brugsanvisningen omhyggeligt
fi	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja	Lue käytööhöje huolellisesti
sv	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar	Läs bipacksedeln noga före användning
el	Ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή	Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
cs	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití	Pozorně si přečtěte návod
pl	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta	Należy dokładnie przeczytać instrukcję
lv	Medicīniska ierīce	Viens paciens – vairākkārtēja lietošana	Rūpīgi izlasiet norādījumus
lt	Medicinos priemonė	Vienas pacientas – daugkartinis naudojimas	Atidžiai perskaitykite instrukciją
et	Meditiiniseade	Ühel patsiendi korduvalt kasutatav	Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult
sl	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba	Pozorno preberite navodila
sk	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobne použitie	Tento návod si pozorne prečítajte
hu	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében - többször újrahasználható	Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót
bg	Медицинско изделие	Един пациент – многократна употреба	Прочетете внимателно листовката
ro	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă	Cititi cu atentie prospectul
ru	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента	Внимательно прочтите инструкцию
hr	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestrukta uporaba	Pažljivo pročitajte priručnik
zh	医疗器械	一位患者-多次使用	仔细阅读说明书
ar	جهاز طبي	لمرضى واحد - متكرر الاستعمال	اقرأ بعناية هذا الدليل



fr GENOUILLÈRE CRYOTHÉRAPIE

Description/Destination

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles. Produit bilatéral. Taille unique.

Le dispositif est composé de :

- une partie textile avec une valve ① et une housse protectrice,
- 2 montants rigides articulés amovibles qui assurent la stabilité du genou ②,
- 2 sangles élastiques postérieures ④ ⑧,
- 2 jeux de 2 poches de froid réutilisables ③,
- 1 pompe externe ④.

Composition

- Composants textiles : polyester - polyuréthane - polyamide - élasthanne - polyuréthane thermoplastique.
- Composants rigides : polychlorure de vinyle - polypropylène - polycarbonate.
- Composants du gel de la poche de froid : eau - glycérine - oxyde de titane - éthanol - triéthanolamine.

Propriétés/Mode d'action

Cryothérapie assurée par les poches de froid ③. La genouillère est livrée avec un jeu de poches de froid supplémentaire pouvant se conserver au congélateur ⑤. Compression du genou adaptable et contrôlée grâce à une pompe manuelle ④.

Stabilisation des ligaments de l'articulation du genou grâce aux montants latéraux articulés rigides.

Tenue de la genouillère sur la jambe grâce aux 2 sangles postérieures ④ ⑧. Sangles positionnées en quinconce pour éviter l'effet garrot.

Indications

Thérapie par le froid et la compression des lésions et/ou ruptures ligamentaires du genou (ligaments croisés et/ou latéraux).

Traitement pré et/ou post-opératoire.

Douleur et/ou œdème du genou.

Contre-indications

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain. Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylactique.

Ne pas utiliser en cas de neuropathies sévères.

Précautions

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation. Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé ou si la poche de froid est percée.

S'assurer que la circonférence de la cuisse est compatible avec la circonférence du produit.

Il est recommandé qu'un professionnel de santé supervise la première application.

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Consulter un professionnel de santé en cas de doute avant utilisation.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

Il est recommandé de serrer/gonfler de manière adéquate le dispositif afin d'assurer un maintien/une immobilisation sans limitation de la circulation sanguine. En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif dans un système d'imagerie médicale.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patchs...).

Les poches de froid et la pompe externe ont été conçus pour une utilisation exclusive avec le dispositif. Poches de froid à usage externe uniquement, ne pas ingérer.

Utiliser sous la surveillance d'un adulte et tenir hors de portée des enfants.

Ne pas s'asseoir ou s'allonger sur les poches de froid.

Ne pas placer une charge lourde sur les poches de froid.

Si le gel entre en contact avec les yeux ou la peau, il est nécessaire de rincer immédiatement et abondamment à l'eau et de consulter un professionnel de santé.

Ne pas chauffer la poche de froid.

Ne pas appliquer la poche de froid directement sur la peau.

Effets secondaires indésirables

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques, engelures, gonflement, décoloration ou nécrose de la peau ou des tissus...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'Etat Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

Mode d'emploi/Mise en place

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

• Mise en place des poches de froid :

- Condition de mise au froid :

Placer à plat au congélateur (< 0 °C) pendant au moins 2 heures avant utilisation ⑤ ⑥.

- Glisser 2 poches de froid dans les housses textiles prévues à cet effet ⑦ ⑨.

Vérifier l'ajustement des poches de froid.

Pour éviter tout risque de brûlure par le froid, ne pas appliquer le dispositif pendant plus de 20 minutes et attendre 20 minutes avant toute nouvelle application.

• Placement de la genouillère sur la jambe :

- Envelopper l'avant de la jambe avec la genouillère, logo au niveau de la cuisse, en s'assurant de bien placer la rotule au niveau de l'ouverture.

Vérifier que les montants latéraux sont bien dans le sens de flexion du genou.

- Serrer la sangle ④ au niveau de la cuisse.

- Serrer la sangle ⑥ au niveau du mollet.

Il est possible de serrer les sangles sur elles-mêmes par-dessus les montants latéraux.

Si vous ressentez le besoin de resserrer les sangles, veillez à bien les resserrer en suivant les étapes des instructions de mise en place.

• Gonflement de la genouillère :

- Visser l'embout de la pompe sur la valve.

- Tirer pour ouvrir la valve.

- Appuyer sur la pompe pour gonfler.

S'il est nécessaire de diminuer légèrement le niveau de compression, presser sur le bouton de la pompe ④.

- Une fois la genouillère gonflée, appuyer sur la valve pour la fermer, et dévisser la pompe.

Pour dégonfler totalement la genouillère, tirer sur la valve.

Entretien

Enlever les montants latéraux, la pompe et les poches de froid avant lavage. Après lavage, replacer les montants latéraux sur la genouillère, flexion vers l'arrière.

Fermier les auto-agrippants avant lavage. Lavage en machine à 30°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filtre de lavage. Ne pas laver le dispositif en machine au-delà de 20 lavages. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

Stockage

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

Élimination

Eliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 2022

Conserver cette notice

CRYOTHERAPY KNEE BRACE

Description/destination

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table. Bilateral product. Universal size.

The device is composed of:

- a textile part with a valve ① and a protective cover,
- 2 rigid removable hinged uprights providing knee stability ②,
- 2 posterior elastic straps ④⑤,
- 2 sets of 2 reusable ice-packs ③,
- 1 external pump ④.

Composition

- Textile components: polyester - polyurethane - polyamide - elastane - thermoplastic polyurethane.
- Rigid components: polyvinyl chloride - polypropylene - polycarbonate.
- Ice-pack gel components: water - glycerin - titanium oxide - ethanol - triethanolamine.

Properties/Mode of action

Cryotherapy provided by ice-packs ③.

The knee brace is delivered with an additional set of ice-packs that can be stored in the freezer ③.

Adaptable and controlled knee compression thanks to a manual pump ④.

Stabilisation of knee joint ligaments provided by the rigid hinged side uprights.

The brace is maintained on the leg thanks to both posterior straps ④⑤. Staggered straps to prevent tourneffet effect.

Indications

Cold and compression therapy following knee ligament injuries and/or ruptures (cruciate and/or lateral ligaments).

Pre and/or post-operative treatment.

Knee pain and/or swelling management.

Contraindications

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

History of venous or lymphatic disorders.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

Do not use in case of severe neuropathy conditions.

Precautions

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged or if the ice-pack is pierced.

Ensure that the thigh circumference is compatible with the product circumference.

It is recommended that a healthcare professional supervises the first application.

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

Consult a healthcare professional in case of doubt before use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

It is recommended to adequately tighten/inflate the device to achieve support/immobilisation without restricting blood circulation.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

Do not wear the product in a medical imaging machine.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

The ice-packs and the external pump are designed only for use with the device.

Ice-packs for external use only, do not ingest contents.

Use under adult supervision, keep out of children's reach. Do not sit or lying down on the ice-pack. Do not place excessive weight on the ice-pack. If the gel comes in contact with eyes or skin, it is necessary to rinse immediately with plenty of water and consult a healthcare professional. Do not heat the ice-pack. Do not apply the ice-pack directly on the skin.

Undesirable side-effects

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters, frostbite, swelling, discolouration or necrosis of the skin or tissue...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

Instructions for use/Application

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

-Fitting of the ice-pack:

-Cooling condition:

Place flat in a freezer compartment (<0°C) for at least 2 hours before use ⑥⑦.

-Slip 2 ice-packs on the textile sleeves provided for this purpose ⑧.

Check the ice-packs fitting.

To avoid the risk of cold injuries, do not apply the device on body for more than 20 minutes and wait at least 20 minutes before applying again.

-Positioning the knee brace on the leg:

-Cover the front of the leg with the knee brace, logo on the thigh, making sure the patella is properly positioned in the opening.

Check that the lateral uprights are in the direction of the knee flexion.

-Tighten the strap ⑨ over the thigh.

-Tighten the strap ⑩ over the calf.

It is possible to tighten the straps on themselves over the lateral uprights.

If you feel the need to tighten the straps, make sure you tighten them following the steps indicated in the fitting instructions.

-Inflation of the knee brace: ⑪

-Screw on the pump connector on the valve.

-Pull to open the valve.

-Press the pump to inflate.

If it is necessary to slightly decrease the compression level, press the pump button ⑫.

-Once the knee brace inflated, press the valve to close it, and unscrew the pump.

To deflate entirely the knee brace, pull on the valve.

Care

Remove lateral uprights, pump and ice-packs before washing. After washing, replace lateral uprights on the brace, flexed towards the back.

Close the self-fastening tabs before washing. Machine wash at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Do not machine wash the device more than 20 times. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine).

Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

Storage

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep this instruction leaflet

de

KÄLTETHERAPIE-KNIEORTHESSE

Beschreibung/Zweckbestimmung

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Beidseitig tragbares Produkt. Einheitsgröße.

Das Produkt besteht aus:

- ein Textilteil mit einem Ventil ① und einer Schutzhülle,

- 2 abnehmbaren starren Schienen mit Gelenk für die Stabilität des Kniegelenks ②,
- 2 elastische Stützgurten hinten ④⑧,
- 2 wiederverwendbare Säcken mit je 2 Kältepacks ③,
- 1 externer Pumpe ④.

Zusammensetzung

- Textilkomponenten: Polyester - Polyurethan - Polyamid - Elastan - Thermoplastisches Polyurethan.
- Feste Komponenten: Polyvinylchlorid - Polypropylen - Polycarbonat.
- Komponenten des Gels der Kältepaks: Wasser - Glycerin - Titanoxid - Ethanol - Triethanolamin.

Eigenschaften/Wirkweise

Kältetherapie mithilfe von Kältepaks ③.

Die Knieorthese wird mit einem zusätzlichen Satz Kältepaks geliefert, der im Gefrierfach aufbewahrt werden kann ⑩.

Anpassbare und mithilfe einer manuellen Pumpe einstellbare Kompression des Knies ④.

Stabilisierung von Kreuz- und Seitenbändern durch laterale starre Schienen mit Gelenk.

Die 2 Stützgurte hinten sorgen für einen guten Sitz der Knieorthese am Bein ④⑧. Versetzt angeordnete Gurte verhindern Abschnürungen.

Indikationen

Kälte- und Kompressionsbehandlung von Kniebandverletzungen und/oder-rissen (Kreuz- und/oder Seitenbänder).

Behandlung vor oder nach einem chirurgischen Eingriff.

Kniebeschwerden und -ödem.

Gegenanzeigen

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht ohne eine geeignete Wundauflage auf geschädigte Haut oder offene Wunden anwenden.

Vorgesichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

Das Produkt nicht bei schweren Neuropathien anwenden.

Vorsichtsmaßnahmen

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist oder der Kältepak leckt.

Sicherstellen, dass der Oberschenkelumfang mit dem Umfang des Produkts übereinstimmt.

Es wird empfohlen, die erste Anwendung unter der Aufsicht einer medizinischen Fachkraft durchzuführen.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Wenden Sie sich bei Zweifeln vor Gebrauch an eine medizinische Fachkraft.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt. Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Es wird empfohlen, das Produkt in angemessener Weise festzuziehen/zu füllen, um einen Halt/ eine Immobilisation ohne Beeinträchtigung des Blutkreislaufes zu gewährleisten.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Das Produkt nicht in einem medizinischen Bildgebungssystem verwenden.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Pflaster ...) nicht anwenden.

Die Kältepaks und die externe Pumpe sind ausschließlich für den Gebrauch zusammen mit dem Produkt bestimmt.

Kältepaks nur zur äußeren Anwendung.

Unter der Aufsicht eines Erwachsenen verwenden und nicht in Reichweite von Kindern aufbewahren.

Nicht auf die Kältepaks setzen oder sich auf sie legen. Keine schwere Last auf die Kältepaks legen.

Wenn das Gel mit den Augen oder der Haut in Kontakt kommt, dieses sofort und gründlich mit Wasser abspülen und eine medizinische Fachkraft konsultieren.

Den Kältepak nicht erhitzen.

Den Kältepak nicht direkt auf die Haut legen.

Un erwünschte Nebenwirkungen

Dieses Produkt kann Hautreaktionen hervorrufen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen, Erfrierungen, Schwelungen, Verfärbungen oder Nekrosen von Haut oder Gewebe usw.) und sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, in dem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik

Es wird empfohlen, das Gerät direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

• Anlegen der Kältepaks:

Kühlungsbedingungen:

- Legen Sie die Kältepaks vor dem Gebrauch mindestens 2 Stunden lang flach liegend ins Gefrierfach (<0 °C) ⑥⑩.
- Schieben Sie die 2 Kältepaks in die dafür vorgesehenen Textuhüllen ⑦⑩.

Vergewissern Sie sich, dass die Kältepaks richtig angelegt sind.

Um das Risiko von Gewebeschädigungen durch Kälte zu vermeiden, darf das Produkt nicht länger als 20 Minuten am Körper belassen werden und danach erst nach mindestens 20 Minuten erneut verwendet werden.

• Anlegen der Knieorthese am Bein:

- Die vordere Seite des Beins mit der Knieorthese umwickeln, Logo am Oberschenkel, und sich vergewissern, dass sich die Knescheibe an der Öffnung befindet.
- Sicherstellen, dass sich die seitlichen Schienen in der Richtung der Knieflexion befinden.

- Den Gurt ⑧ am Oberschenkel festziehen.

- Den Gurt ⑩ an der Wade festziehen.

Die Gurte können über die seitlichen Schienen festgezogen werden.

Wenn Sie das Bedürfnis verspüren, die Gurte anzupassen zu müssen, achten Sie darauf, die für das Anlegen angegebenen Schritte einzuhalten.

• Aufpumpen der Knieorthese:

- Den Anschluss der Pumpe auf das Ventil schrauben.
- Ziehen, um das Ventil zu öffnen.
- Zum Füllen auf die Pumpe drücken.

Zum leichten Senken der Druckstärke auf den Knopf der Pumpe drücken ⑩.

- Sobald die Knieorthese gefüllt ist, auf das Ventil drücken, um es zu schließen und die Pumpe abzuschrauben.

Zum völligen Entleeren der Knieorthese an dem Ventil ziehen.

Pflege

Vor dem Waschen die seitlichen Schienen, die Pumpe und die Kältepaks entfernen. Nach dem Waschen die seitlichen Schienen wieder anbringen, Biegung nach hinten.

Klettverschlüsse vor dem Waschen schließen. Maschinenwaschbar bei 30 °C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschennetz verwenden. Das Produkt nicht mehr als 20 Maschinenwaschgängen aussetzen. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocken

lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

Aufbewahrung

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

Entsorgung

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren

nl

KNIEBRACE VOOR CRYOTHERAPIE

Omschrijving/Gebruik

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de geneemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Bilaterale product. Eén maat.

De brace bestaat uit:

- een textieldeel met een ventiel ① en een beschermhoes,
- 2 uitneembare scharnierende rigide baleinen die zorgen voor de stabiliteit van de knie ②,
- 2 elastische banden aan de achterzijde ④⑤,
- 2 sets van 2 herbruikbare ijscompressen ③,
- 1 externe pomp ④.

Samenstelling

Textielcomponenten: polyester - polyurethaan - polyamide - elastan - thermoplastisch polyurethaan.

Rigide componenten: polyvinylchloride - polypropyleen - polycarbonaat.

Componenten van de gel van het ijskompres: water-glycerine - titanoxide - ethanol - triethanolamine.

Eigenschappen/Werking

Cryotherapie verzeerd door de ijscompressen ③. De kniebrace wordt geleverd met een extra set ijscompressen die bewaard kunnen worden in de diepvriezer ⑤.

Compressie van de knie die aangepast en gecontroleerd kan worden door middel van een manuele pomp ④.

Stabilisatie van de ligamenten van het kneigewicht dankzij de rigide laterale baleinen met scharnier.

De kniebrace sluit perfect op het been aan dankzij de 2 banden aan de achterzijde ④⑤. Riemens in zigzagpatroon om elke afknellen te voorkomen.

Indicaties

Behandeling door koude en compressie van kniebandblessures en/of -breuken (kruisbanden en/of zijbanden).

Pre- en/of postoperatieve behandeling.

Kniepijn en/of oedeem.

Contra-indicaties

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid of een open wond die niet is afgedekt met daarover geschilderd verband.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-prophylactische behandeling.

Niet gebruiken in het geval van ernstige neuropathie.

Voorzorgsmaatregelen

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik.

Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is of als het ijskompres geperforeerd is.

Zorg ervoor dat de omtrek van de dij passend is bij de omtrek van het product.

Het wordt aanbevolen dat een zorgverlener meekijkt bij de eerste toepassing.

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Raadpleeg een zorgprofessional in geval van twijfel vóór gebruik.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

Het wordt aanbevolen om het hulpmiddel voldoende aan te spannen/op te blazen voor goede steun/immobilisatie zonder dat de bloedsomloop wordt beperkt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormal gevoel of verandering in de kleur van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgverlener.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgverlener.

Houd het hulpmiddel uit de buurt van medische beeldvormende apparatuur.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...). De ijscompressen en de externe pomp zijn uitsluitend bedoeld om te worden gebruikt met dit hulpmiddel. Ijscompressen uitsluitend voor externe toepassing, neem de inhoud niet in.

Gebruiken onder toezicht van een volwassene en buiten het bereik van kinderen houden.

Niet op de ijscompressen gaan zitten of liggen.

Geen zware last op de ijscompressen zetten.

Als de gel in contact komt met de ogen of de huid, moeten deze onmiddellijk en overvloedig gespoeld worden met water en moet een zorgprofessional geraadpleegd worden.

Het ijskompres niet opwarmen.

Het ijskompres niet rechtstreeks op de huid aanbrengen.

Ongewenste bijwerkingen

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, bevriezing, zwelling, verkleuring of necrose van de huid of van de weefsel...) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elke ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

Gebruiksaanwijzing

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

• Aanbrengen van de ijscompressen:

-Koevoordracht:

Voor gebruik minstens 2 uur plat in een diepvriezer (<0 °C) plaatsen ⑥.

-2 ijscompressen in de daarvoor voorziene textielhoezen schuiven ⑦ ⑧.

De afstelling van de ijscompressen controleren.

Breng het hulpmiddel niet langer dan 20 minuten aan en wacht 20 minuten voordat u het opnieuw aanbrengt, om risico op verbranding door koude te verminderen.

• De kniebrace op het been plaatsen:

-Wikkel de kniebrace om de voorkant van het been, met het logo ter hoogte van de dij, en zorg ervoor dat de knieschijf zich ter hoogte van de opening bevindt. Controleer of de laterale baleinen wel degelijk in de buigstand van de knie zitten.

-Span riem ⑨ aan ter hoogte van de dij.

-Plaats riem ⑩ ter hoogte van de kuit.

Het is mogelijk de banden op zichzelf aan te spannen, bovenop de laterale baleinen.

Als u de behoefte heeft om de riemen aan te spannen, zorg er dan voor dat u ze volgens de aanbringsystemen aanspannt.

• Opblazen van de kniebrace:

-Schroef het aansluitspuitje van de pomp op het ventiel.

-Trek om het ventiel te openen.

-Druk op de pomp om de brace op te blazen.

Als het nodig is om het compressieniveau iets te verlagen, de knop van de pomp ⑪ indruwen.

-Wanneer de brace opgeblazen is, op het ventiel drukken om het te sluiten, en de pomp losschroeven.

Om de kniebrace volledig te laten leeglopen, aan het ventiel trekken.

Verzorging

De laterale baleinen, de pomp en de ijscompressen verwijderen voor het wassen. Na het wassen, de laterale baleinen terugplaatsen op de kniebrace, met de buiging naar achter.

Sluit de knittenbandsluitingen voor elke wasbeurt. Machinewassen op 30 °C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Was het hulpmiddel niet vaker dan 20 keer in de wasmachine. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloroproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

Bewaarradvies

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

Verwijdering

Voor het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Bewaar deze bijsluiser

it

GINOCCHIERA PER CRIPTERAPIA

Descrizione/Destinazione d'uso

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Prodotto bilaterale. Taglia unica.

Il dispositivo è composto da:

- una parte in tessuto con una valvola ① e una fodera di protezione,
- 2 stecche rigide articolate rimovibili che garantiscono la stabilità del ginocchio ②,
- 2 tiranti elasticci posteriori ④⑤,
- 2 set di 2 buste riutilizzabili di gel per la terapia del freddo ③,
- 1 pompa esterna ④.

Composizione

• Componenti tessili: poliestere - poliuretano - poliammide - elastan - poliuretano termoplastico.

• Componenti rigidi: polichlorurodivinile - polipropilene - poliacarbonato.

• Componenti del gel per la terapia del freddo: acqua - glicerina - ossido di titanio - etanolo - trietanolammina.

Proprietà/Modalità di funzionamento

Crioterapia assicurata dalle buste di gel ③.

La ginocchiiera è fornita di un set di buste di gel supplementare che può essere conservato nel congelatore ⑤.

Compressione del ginocchio modulabile grazie a una pompa manuale ④.

Stabilizzazione dei legamenti dell'articolazione del ginocchio grazie ai montanti laterali articolati rigidi.

Tenuta della ginocchiiera sulla gamba grazie ai 2 tiranti posteriori ④⑤. Cinghie posizionate in "quincunce" per evitare l'effetto strozzatura.

Indicazioni

Terapia del freddo e compressione delle lesioni e/o della rotura dei legamenti del ginocchio (legamenti crociati e/o laterali).

Trattamento pre- e/o postoperatorio.

Dolore e/o edema al ginocchio.

Controindicazioni

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza adeguata medicazione.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di tromboprofilassi.

Non utilizzare in caso di neuropatie gravi.

Precauzioni

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se è danneggiato o se la busta di gel è rotta.

Accertarsi che la circonferenza della coscia sia compatibile con la circonferenza del prodotto.

Si raccomanda la supervisione di un professionista sanitario in caso di prima applicazione.

Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Prima dell'uso, consultare un professionista sanitario in caso di dubbio.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

Si raccomanda di stringere/gonfiare il dispositivo in maniera tale da garantire una tenuta/immobilizzazione corretta senza compromettere la circolazione sanguigna.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario. Non utilizzare il dispositivo in un sistema di diagnostica per immagini.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.).

Le buste di gel e la pompa esterna sono destinate a essere utilizzate esclusivamente con il dispositivo.

Buste di gel solo per uso esterno, non ingerire il contenuto.

Utilizzare sotto la sorveglianza di un adulto e tenere fuori dalla portata dei bambini.

Non sedersi né distendersi sulle buste di gel.

Non poggiare un carico pesante sulle buste di gel.

Se il gel entra in contatto con gli occhi o la pelle, sciaccquare immediatamente e abbondantemente con acqua e consultare un medico.

Non riscaldare la busta di gel direttamente a contatto con la pelle.

Effetti indesiderati secondari

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciore, bolle, geloni, gonfiore, decolorazione o necrosi della pelle o dei tessuti...) o addirittura ferite di gravità variabile. Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

Istruzioni d'uso/Posizionamento

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

• Posizionamento delle buste di gel:

-Istruzioni per il raffreddamento:

Collocare orizzontalmente in uno scomparto del freezer (<0 °C) per almeno 2 ore prima dell'uso ⑥⑦.

-Inserire 2 buste di gel negli alloggiamenti in tessuto appositi ⑧ ⑨.

Verificare la regolazione delle buste di gel.

Per evitare il rischio di ustioni da freddo, non lasciare il dispositivo a contatto con il corpo per più di 20 minuti e attendere almeno 20 minuti prima di applicarlo nuovamente.

• Posizionamento della ginocchiiera sulla gamba:

-Avvolgere la parte anteriore della gamba con la ginocchiiera, con il logo a livello della coscia, accertandosi di posizionare la rotula a livello dell'apertura.

Verificare che i montanti laterali siano posizionati nel senso di flessione del ginocchio.

-Stringere il tirante ⑩ a livello della coscia.

-Stringere il tirante ⑪ a livello del polpaccio.

È possibile stringere i tiranti piegandoli su sé stessi sopra le stecche laterali.

Si avverte la necessità di stringere nuovamente i tiranti, farlo seguendo le diverse fasi delle istruzioni di posizionamento.

• Gonfiaggio della ginocchiiera:

-Avvitare l'estremità della pompa sulla valvola.

-Tirare per aprire la valvola.

-Premere la pompa per gonfiare.

Se è necessario diminuire leggermente il livello di compressione, premere il pulsante della pompa ⑫.

-Dopo aver gonfiato la ginocchiiera, premere sulla valvola per chiuderla e svitare la pompa.

Per sgonfiare completamente la ginocchiiera, tirare la valvola.

Pulizia

Rimuovere le stecche rigide laterali, la pompa e le buste di gel prima del lavaggio. Dopo il lavaggio, riposizionare le stecche rigide laterali sulla ginocchiera, flessione posteriore.

Chiudere le strisce adesive prima del lavaggio. Lavabile in lavatrice a 30 °C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non lavare il dispositivo in lavatrice per oltre 20 cicli. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidente o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcare. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

Conservazione

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

Smaltimento

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

es

RODILLERA CRIPTERAPIA

Descripción/Uso

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Producto bilateral. Talla única.

El dispositivo está compuesto por:

- una parte textil con una válvula ① y una funda protectora,
- 2 montantes rígidos articulados amovibles que garantizan la estabilidad de la rodilla ②,
- 2 correas elásticas posteriores ③ ④,
- 2 juegos de 2 bolsas de frío reutilizables ⑤,
- 1 bomba externa ⑥.

Composición

- Componentes textiles: poliéster - poliuretano - poliamida - elastano - poliuretano termoplástico.
- Componentes rígidos: cloruro de polivinilo - polipropileno - policarbonato.
- Componentes del gel de la bolsa de frío: agua - glicerina - óxido de titanio - etanol - trietanolamina.

Propiedades/Modo de acción

Crioterapia garantizada por las bolsas de frío ③.

La rodillera incluye un conjunto adicional de bolsas de frío que se pueden guardar en el congelador ⑥.

Compresión de la rodilla adaptable y controlada gracias a una bomba manual ⑥.

Estabilización de los ligamentos de la articulación de la rodilla gracias a los montantes articulados rígidos. Sujeción de la rodillera en la pierna gracias a 2 correas posteriores ③ ④. Correas colocadas al tresillo para evitar el efecto de torniquete.

Indicaciones

Terapia por frío y compresión de las lesiones y/o roturas ligamentosas de la rodilla (ligamentos cruzados y/o laterales).

Tratamiento pre y posoperatorio.

Dolor y/o edema de la rodilla.

Contraindicaciones

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto. No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada o con una herida abierta sin apósito adecuado.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprofiláctico.

No utilizar en caso de neuropatías severas.

Precauciones

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilizar el dispositivo si está dañado o si la bolsa de frío está perforada.

Asegúrese de que la circunferencia del muslo sea compatible con la circunferencia del producto.

Se recomienda que un profesional de la salud supervise la primera aplicación.

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud. Consulte a un profesional sanitario en caso de dudas antes del uso.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

Se recomienda apretar/inflar de manera adecuada el dispositivo para asegurar una sujeción/immobilización sin limitación de la circulación sanguínea.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

No utilice el dispositivo en un sistema de diagnóstico médico por imagen.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Las bolsas de frío y la bomba externa están diseñadas para un uso exclusivo con el dispositivo.

Bolsas de frío solo para uso externo, no ingiera el contenido.

Utilizar bajo la supervisión de un adulto y mantener fuera del alcance de los niños.

No sentarse ni acostarse sobre las bolsas de frío.

No colocar una carga pesada sobre las bolsas de frío. Si el gel entra en contacto con los ojos o la piel, es necesario enjuagar inmediata y abundantemente con agua y consultar a un profesional sanitario.

No calentar la bolsa de frío.

No aplicar la bolsa de frío directamente sobre la piel.

Efectos secundarios indeseables

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, pícior, quemazón, ampollas, congelación, hinchazón, decoloración o necrosis de la piel o los tejidos...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo deberá ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

Modo de empleo/Colocación

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

• Colocación de las bolsas de frío:

-Condición de refrigeración:

Coldqueñas planas en el compartimento de un congelador (<0 °C) durante un mínimo de 2 horas antes de usarlo ⑥ ⑦.

-Deslice 2 bolsas de frío en las fundas textiles previstas a tal fin ⑦ ⑧.

Compruebe el ajuste de las bolsas de frío.

Para evitar el riesgo de quemaduras por frío, no aplique el dispositivo sobre el cuerpo durante más de 20 minutos y espere un mínimo de 20 minutos antes de volver a aplicarlo.

• Colocación de la rodillera en la pierna:

-Envuelva la parte delantera de la pierna con la rodillera, con el logotipo a la altura del muslo, asegurándose de colocar la rótula a la altura de la abertura.

Compruebe que los montantes laterales estén en la dirección de la flexión de la rodilla.

-Ajuste la correa ⑨ a la altura del muslo.

-Ajuste la correa ⑩ a la altura de la pantorrilla.

Es posible ajustar las correas sobre ellas mismas por encima de los montantes laterales.

Si tiene la necesidad de apretar las correas, deberá apretarlas correctamente siguiendo las etapas de las instrucciones de colocación.

• Cómo inflar la rodillera:

-Enrosque el extremo de la bomba sobre la válvula.

-Tire para abrir la válvula.

-Presione sobre la bomba para inflar.

Si hay que disminuir ligeramente el nivel de compresión, presione el botón de la bomba ⑪.

-Una vez que la rodillera esté inflada, presione la válvula para cerrarla y deshígase la bomba.

Para desinflar totalmente la rodillera, tirar de la válvula.

Mantenimiento

Retire los montantes laterales, la bomba y las bolsas de frío antes de lavar. Despues del lavado, vuelva a colocar los montantes laterales en la rodillera, flexionando hacia atrás.

Cierre las piezas autoadherentes antes del lavado.

Lavable a máquina a 30 °C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. No lave el dispositivo a máquina más allá de 20 lavados. No utilice detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escriva mediante presión. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar agua con cloro, procure aclararlo correctamente con agua limpia y seco.

Almacenamiento

Almacenar a temperatura ambiente, preferentemente en el embalaje original.

Eliminación

Eliminar conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

pt

JOELHEIRA CRIPTERAPIA

Descrição/Destino

Este dispositivo é destinado únicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos. Produto bilateral. Tamanho único.

O dispositivo é composto de:

- uma parte têxtil com uma válvula ① e uma capa protetora,
- 2 reforços rígidos articulados amovíveis que asseguram a estabilidade do joelho ②,
- 2 correias elásticas posteriores ③ ④,
- 2 conjuntos de 2 bolsas de frío reutilizáveis ⑤,
- 1 bomba externa ⑥.

Composição

- Componentes têxteis: poliéster - poliuretano - poliamida - elastano - poliuretano termoplástico.
- Componentes rígidos: policloreto de vinilo - polipropileno - policarbonato.
- Componentes do gel da bolsa de frío: água - glicerina - óxido de titanio - etanol - trietanolamina.

Propriedades/Modo de ação

Crioterapia garantida pelas bolsas de frío ③.

Ajoelheira é entregue com um conjunto de bolsas de frío suplementar que se pode conservar no congelador ⑥.

Compressão do joelho adaptável e controlada graças a uma bomba manual ⑥.

Estabilização dos ligamentos da articulação do joelho graças aos reforços laterais articulados rígidos.

Fixação da joelheira na perna, graças a 2 correias posteriores ③ ④. Correas posicionadas de forma intercalada para evitar o efeito de garrote.

Indicações

Terapêutica pelo frío e compressão das lesões e/ou rupturas ligamentares do joelho (ligamentos cruzados e/ou laterais).

Tratamento pré e/ou pós-operatório.

Dor e/ou edema da perna.

Contraindicações

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico incerto. Não utilizar em caso de alergia conhecida a um dos componentes.

Não colocar o produto directamente em contacto com a pele lesionada ou com uma ferida aberta sem o devido tratamento.

Compruebe que os montantes laterais estejam na direção da flexão da perna.

-Ajuste a corrente ⑨ à altura do joelho.

-Ajuste a corrente ⑩ à altura da panturrilha.

É possível ajustar as correias sobre elas mesmas por encima dos montantes laterais.

Sí si existe a necessidade de apertar as correias, deverá apertá-las correctamente seguindo as etapas das instruções de colocação.

• Como inflar a joelheira:

-Enrosque o extremo da bomba sobre a válvula.

-Puxar para abrir a válvula.

-Pressione sobre a bomba para inflar.

Não utilizar em caso de neuropatias graves.

Precauções

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar o dispositivo se estiver danificado ou se a

bomba estiver furada.

Garantir que a circunferência da coxa é compatível com a circunferência do produto.

É recomendado que um profissional de saúde realize a supervisão da primeira aplicação.

Mantener-se em estrita conformidade com a prescripción e o protocolo de utilización recomendado pelo seu profissional de saúde.

Em caso de dúvida antes da utilización, consulte um profesional de saúde.

Este producto destina-se ao tratamento de uma patología determinada, estando a sua duración de utilización limitada a este tratamento.

Por motivos de higiene e desempenho, não reutilizar o dispositivo para outro paciente.

É recomendado o aperto/enchimento do dispositivo de forma adequada para garantir um apoio/immobilização sem limitación da circulación sanguínea.

Em caso de desconforto, de grande incômodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profesional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profesional de saúde.

Não utilizar o dispositivo em um sistema médico de imagem.

Não utilizar o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

As bolsas de frío e a bomba externa foram concebidas para uma utilização exclusiva com o dispositivo. Bolsas de frío de uso unicamente externo, não ingerir. Utilizar sob vigilância de um adulto e manter fora do alcance das crianças.

Não se sentar nem se deitar sobre as bolsas de frío.

Não colocar uma carga pesada sobre as bolsas de frío. Se o gel entrar em contacto com os olhos ou a pele, enxague de imediato e abundantemente com água e consulte um profesional de saúde.

Não aquecer a bolsa de frío.

Não aplicar a bolsa de frío diretamente sobre a pele.

Efeitos secundários indesejáveis

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidões, pruridos, queimaduras, úlceras, friezas, inchão, descoloração ou necrose da pele ou dos tecidos...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objecto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

Aplicação/Colocação

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

• Colocação das bolsas de frío:

-Condição de congelação:

Pousar na horizontal no congelador (<0 °C) durante pelo menos 2 horas antes de usar ⑥ ⑦.

-Fazer deslizar 2 bolsas de frío nas capas têxteis previstas para o efeito ⑦ ⑧.

Verificar o ajuste das bolsas de frío.

Para evitar qualquer risco quemadura pelo frío, não aplique o dispositivo durante mais de 20 min e espere pelo menos 20 min antes de aplicar novamente.

• Colocação da joelheira na perna:

-Envolver a parte dianteira da perna com a joelheira, logo no nível da coxa, garantindo que posiciona corretamente a rótula ao nível da abertura.

Verificar se os reforços laterais estão no sentido da flexão do joelho.

-Apretar a corrente ⑨ ao nível da coxa.

-Posicionar a corrente ⑩ ao nível da barriga da perna. É possível apertar as correias por cima dos reforços laterais.

Se sentir que tem a necessidade de voltar a apertar as correias, tenha o cuidado para as voltar a apertar seguindo as etapas das instruções de colocação.

• Enchimento da joelheira:

-Apretar a ponta da bomba na válvula.

-Puxar para abrir a válvula.

-Pressionar a bomba para encher.

Se necessário diminuir ligeiramente o nível de compressão, pressionar o botão da bomba ⑪.

-Depois da joelheira enchida, pressionar a válvula para fechar e desapertar a bomba.

Para esvaziar totalmente a joelheira, puxar a válvula.

Conservação

Retirar os reforços laterais, a bomba e as bolsas de frio antes da lavagem. Após a lavagem, voltar a colocar os reforços laterais na joelheira, flexão para trás. Fechar os autofixantes antes da lavagem. Lavável na máquina a 30 °C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não lavar o dispositivo em máquina além de 20 lavagens. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe das fontes diretas de calor (radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e seca-lo.

Armazenamento

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

Eliminação

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Guardar estas instruções

da

KNÆBIND MED KRYOTERAPI

Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse

Udstyret er udelukkende bereget til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet.

Bilateralt produkt. Kun én størrelse.

Dette udstyr består af:

- en del i tekstil med en ventil ①, og et beskyttende betræk,
- 2 stive, aftagelige, artikulerede stivere, som sikrer knæets stabilitet ②,
- 2 elastiske stropper bag på bindet ④ ⑤,
- 2 sæt med 2 genbrugelige køleposer ③,
- 1 ekstern pumpe ④.

Sammensætning

- Elementer i tekstil: polyester - polyurethan - polyamid - elastan - termoplastisk polyurethan.
- Stive elementer: polyvinylchlorid - polypropylen - polycarbonat.
- Gelens bestanddele i køleposen: vand - glycerin - titanoxid - ethanol - triethanolamin.

Egenskaber/Handlingsmekanisme

Kryoterapi i kraft af køleposerne ③. Knæbindet leveres med et sæt ekstra køleposer, som kan opbevares i en frysesboks ⑤.

Kompressionen af knæet kan tilpasses og kontrolleres i kraft af en manuel pumpe ④.

Stabilisering af knæleddets ledbånd taktet være stive artikulerede stivere i siden.

Fastholdelse af knæbindet på benet takket være 2 stropper bag på bindet ④ ⑤. Forskudte stropper for at undgå at hæmme blodcirkulationen.

Indikationer

Kuldebehandling og kompression af læsioner og/eller ruptur af knæets ledbånd (korsbånd og/eller sideledbånd).

Præ- og/eller postoperatorisk behandling.

Knæmeriter og/eller ødem.

Kontraindikationer

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose. Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud eller et åbent sår uden et passende plastr.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser. Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden tromboprofilaktisk behandling.

Brug ikke produktet i tilfælde af sver neuropati.

Forhåndsregler

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget eller hvis køleposen er bristet.

Man skal sikre sig, at lärets omkreds er kompatibel med produkternes omkreds.

Det anbefales, at en sundhedsfaglig person kontrollerer den første påsætning.

Den sundhedsfaglige persons ordningering og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Rådspørg en sundhedsfaglig person i tilfælde af tvivl for brug.

Dette produkt er bereget til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne. Det anbefales at stramme/oppuste udstyret på en passende måde for at sikre en fastholdelse/immobilisering uden bremsebning af blodcirkulation. I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerte, ændring af lemmeds volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Brug ikke udstyret i et medicinsk billeddannelsessystem.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Kølelommerne og den eksterne pumpe er udelukkende designet til at blive brugt sammen med udstyret.

Køleposerne er kun til udvortes brug, de må ikke indtages.

Skal bruges under opsyn af en voksen og opbevares uden for børns rækkevidde.

Man må ikke sætte sig eller ligge på køleposerne. Man må ikke placere en tung genstand på køleposerne.

Hvis gelen kommer i kontakt med øjnene eller huden, skal den omgående skyldes af med rigelige mængder vand og man skal rådspørge en sundhedsfaglig. Varm ikke en kølepose op.

Anbring ikke en kølepose direkte mod huden.

Bivirkninger

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, klø, brefræsninger, vabler, forfrysninger, hævelser, misfarvning eller nekrose af huden eller vævene m.m.) og endda sårf or forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugerne og/eller patienten er bosat.

Brugsanvisning/Påsætning

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

-Placering af køleposerne:

-Fremsangsmåde for afkøeling:

Læg den fladt ned i en fryseboks (<0 °C) i mindst 2 timer før brug ④ ⑤.

-Gid 2 køleposer ned i de dertil forudsete tekstillommer ⑦ ⑧.

Kontroller køleposerenes justering.

For at undgå risiko for forfrysninger, må udstyret ikke påføres i mere end 20 minutter, og det må først lægges på igen efter mindst 20 minutters ventetid.

-Placering af knæbindet på benet:

-Far knæbindet på foran på benet, idet logoet skal være placeret ved låret og knæskallen ved åbningen. Kontroller, at stivrene i siden er vendt i knæets fleksionsretning.

-Stram stroppen ④ ved låret.

-Stram stroppen ④ ved læggen.

Det er muligt at stramme remmene over hinanden hen over stivrene i siden.

Hvis du føler behov for at stramme remmene, skal du sørge for at stramme i samme rækkefølge som ved anbringerelsen.

-Oppustning af knæbindet: ①

-Skru pumpens spids på ventilen.

-Træk for at åbne ventilen.

-Tryk på pumpen for at pusste op.

Hvis det er nødvendigt at mindske kompressionen lidt, skal man blot trykke på pumpens knap ④.

-Når knæbindet er pustet op, tryk på ventilen for at lukke den og skru pumpen af.

Træk på ventilen for at tømme knæbindet for luft.

Pleje

Fjern stivrene i siden, pumpen og køleposerne før vask. Sæt stivrene i siden på knæbindet igen efter vask med bagudvendt fleksion.

Luk bubrebandene før vask. Kan vaskes i maskine ved 30 °C (skæneprogram). Brug et vasketøj, hvis det er

muligt. Vask ikke udstyret i maskine i over 20 vask. Brug ikke rensemidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Præs vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyld det grundigt i klart vand og lad tørre.

Opbevaring

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

Bortskafelse

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Opbevar vejledningen

fi

POLVITUKI KYLMÄHOITOVAARTEN

Kuvaus/Käyttötarkoitukset

Tämä väline on taroitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Kummallakin puolella käytettävä tuote. Yksi koko.

Laite koostuu seuraavista:

- tekstiliisoja, jossa on ventilli ①, ja suojuus,
- kaksi irrotettavaa, nivelletyt jääkääpystykappaletta varmistavat polven stabilisointun ②,
- kaksi joustavaa nauhaa takana ④ ⑤,
- kaksi uudelleenkäytettävää kahden kylmäpüssin pakkausta ③,
- ulkoinen pumpu ④.

Rakenne

- Tekstilikomponentti: polyesteri - polyuretaani - polyamidi - elastaani - termoplastinen polyuretaani.
- Jäykät komponentti: polyvinylchloridi - polypropeeni - polikarbonaatti.
- Kylmäpüssin geelin komponentti: vesi - glyseriini - titaanioksidi - etanol - trietanolamiini.

Ominaisuudet/Toimintatapa

Kylmähoito järjestetään kylmäpüssien ③ avulla.

Polvituen mukana toimitetaan kylmäpüssien lisäpakkauksia, joita voidaan säilyttää pakastimessa ⑤. Polven kompressio on mukautettavissa ja ohjattavissa käsipumpun ④ avulla.

Polvinivelien nivelsiteiden stabilisaatio nivellettyjen jääkääpien sivukappaleiden avulla.

Polvituki pysyy säären päällä kahden takanauhan ④ ⑤ avulla. Hihiat on sijoitettu vinottain, jotta veri pääsee kiertämään.

Käyttöaiheet

Polven nivelsidevammojen ja/tai -repeämien kylmähoito ja kompressio (risti- ja/tai sisuviseet). Hoito ennen leikkausta ja/tai leikkauksen jälkeen. Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Vasta-aheet

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon tai avoavaan kanssa ilman sopivaa sidosta. Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekirron häiriötä.

Ei saa käyttää, mikäli käyttääjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukosia, joita ei ole hoidettu.

Ei saa käyttää vakavan neuropatiatapauksessa.

Varotoimet

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut tai kylmäpussi on puhenut.

Varmista, että reiden ympärys on yhteensopiva tuotteen ympärysmitan kanssa.

On suositeltavaa, että terveydenhuollon ammattilaisen valvo tuotteen ensimmäistä asetusta. Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käytösosituksia.

Kysy neuvoa terveydenhuollon ammattilaiselta ennen käyttöä, jos olet epävarma.

Tämä tuote on taroitettu tietyin vamman hoitoon, sen käyttöäikä on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Hygienian ja suorituskyyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilla.

Kiristää/täytää väline sopivasti niin, että se immobilisoaa ja pitää sitä paikallaan häritsemättä verenkiertoa.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkitävästä haittaa, kipua, rajaajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja otta yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja otta yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä välinettä lääketieteellisessä käytössä.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tietyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geeliit, laastariit jne.).

Kylmätaskut ja ulkoiset pumput on suunniteltu yksinomaan laitteen kanssa käytettäväksi.

Kylmäpüssi vain ulkoiseen käyttöön; sisältöä ei saa siellä.

Käytettävä aikuisen valvonnan ja säälytettävä lasten ulottumaton.

Älä istu aläkä asetu makkuulle kylmäpüssien päälle.

Älä aseta raskasta taakkaa kylmäpüssien päälle.

Älä aseta raskasta joutua kylmäpüssien päälle.

Jos geeliä joutuu silmiin tai iholle, huuhdeltava välittömästi runsaalla vedellä ja kaännyttää terveydenhuollon ammattilaisen puoleen.

Kylmäpüssi ei saa lämmittää.

Älä aseta kylmäpüssi suoraan iholle.

Ei-toivotut sivuvaikutukset

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (ihon tai kudosten punottusta, kuitina, palovammoja, rakkuloita, paleutumia, turvotusta, värin muuttumista tai kuoliota jne.) tai jopa vaihtelevien vaikuseasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmisteilaiselle viranomaiselle, joka käytää ja/tai totilas on.

Käyttöohje/Asettaminen

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aheetta ole.

-Kylmäpüssien asettaminen paikalleen:

-Kylmämentäminen:

-Aseta tasaisesti pakastelokeroon (<0 °C) vähintään kahdeksi tunnikiin ennen käyttöä ④ ⑤.

-Liu'uta kylmäpüssi tarkoitukseen varattuihin tektilisuojujiin ⑦ ⑧.

Tarkista kylmäpüssien istuvuus.

Kylmävaurioiden ehkäsemiseksi pakkausta ei saa käyttää vartaloille yli 20 minuutin ajan, ja ennen uutta käyttöä on odottettava vähintään 20 minuuttia.

-Polvituen asettaminen säären päälle:

-Kiedeo säären etuosa polvitukseen niin, että logo tulee reiden kohdalle, ja varmista polvilimpion kishtyminen aukon kohdalle.

-Tarkista, että sivupystytet ovat polven fleksiosuunnassa.

-Kiristä hihna ④ reiden kohdalle.

-Kiristä hihna ④ pohkeen kohdalle.

Hihnat voi kiristää päälekkäin sivupystytiken yläpuolelle.

Jos tunnel tuttarvetta kiristää hihnoja uudestaan käytön aikana, huolehdi, että kiristät ne noudattamalla sovitushojden veltheitä.

-Polvituen täyttäminen: ④

-Kierrä pumpun holki venttiilille.

-Venttiili avautuu vetämällä.

-Täytä painamalla pumppua.

Jos kompressioita on hieman hollennettävä, paina pumpun painiketta ④

-Kun polvituki on täytty, sulje venttiili painamalla sitä ja kierrä pumppu irti.

Polvituki tyhjennetään kokonaisuudessaan vetämällä venttiilistä.

Hoito

Poista sivupystytet, pumppu ja kylmäpüssit ennen pesua. Aseta pesun jälkeen sivupystytet paikoilleen.

Sulje tarraikkinikeet ennen pesua. Konepestävä 30 °C:ssa (hienopesis). Jos mahdollista, käytä pesupussia.

Ala pese välinettä konepesulla yli 20 kertaa. Ala käytä pesuaineita, huuhteluaiteita tai voimakkaita tuotteita (kloro sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois.

Anna kuivua etäältä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, aurinkovalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloroivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

Säilytys

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakauksessa.

Hävittäminen

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet

SV KNÄSTÖD MED KRYOTERAPI

Beskrivning/Avsedd användning

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått mottavarar storlekstabellen.

Bilateral produkt. En storlek.

Enheten består av:

- en textiled med en ventil ① och ett skyddsöverdrag,
- 2 styva ledade, avtagbara skenor som säkerställer knäets stabilitet ②,
- 2 bakre elastiska remmar ③ ④,
- 2 uppsättningarna med 2 kylpåsar som är återanvändbara ⑤,
- 1 extern pump ⑥.

Sammansättning

- Material textilier: polyester - polyuretan - polyamid - elastan - termoplastisk polyuretan.
- Styva komponenter: polyvinylklorid - polypropylen - polycarbonat.
- Komponenter i kylpåsarnas gel: vatten - glycerin - titanoxid - etanol - trietanolamin.

Egenskaper/Verkningssätt

Kryoterapi tillhandahålls med hjälp av kylpåsar ⑤. Knästödet levereras med en extra uppsättning kylpåsar som kan förvaras i frysen ⑥.

Justerbar och kontrollerbar knäkompression med hjälp av en manuell pump ④. Stabilisering av ledkropparna i knäloden tack vare de styr ledade sidostöden. Knästödet sitter ordentligt fast på benet tack vare 2 bakre remmar ③ ④. Band som är försöktna för att undvika en tryckförbandseffekt.

Indikationer

Behandling med kyla och kompression av skador och/eller ligamentbrott i knä (korsetband och/eller lateral ligament).

Behandling före och/eller efter operation.

Smärta eller ödem i knät.

Kontraindikationer

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsstoffen.

Aplicera inte produkten direkt på skadad hud eller på ett öppet sår utan lämpligt förband.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Använt inte vid större venöös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profilax.

Får ej användas vid allvarlig neuropati.

Försiktighetsåtgärder

Kontrollera att produkten är hel före varje användning. Använd inte enheten om den är skadad eller om kylpåsens punkterats.

Se till att lärets omkrets är kompatibel med produkturens omkrets.

Sjukvärdspersonal bör övervaka den första appliceringen.

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvärdspersonalen.

Kontakta sjukvärdspersonal om du känner dig osäker innan användning.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Dra åt/pumpa upp produkten lagom mycket för att uppnå stöd/immobilisering utan att förhindra blodcirkulationen.

Ta av produkten och rådgör med sjukvärdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvärdspersonal.

Använt inte produkten i en apparat för medicinsk avbildning.

Använt inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Kylpåsarna och den externa pumpen har utformats enbart för användning med enheten.
Kylpåsar endast för utvärtes användning, förtär inte innehållet.

Använt under övervakning av vuxna och förvara utom räckhåll för barn.
Du bør inte sitta eller ligga på kylpåsarna.
Lägg inte något tungt på kylpåsarna.
Om gelen kommer i kontakt med ögonen eller huden måste du skölja omedelbart med mycket vatten samt kontakta sjukvärdspersonal.
Värmt upp kylpåsen.
Aplicera inte kylpåsen direkt på huden.

Biverkningar

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor, frostskador, svullnad, missfärgning eller nekros av hud eller vävnader osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska annmålas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

Bruksanvisning/Användning

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

• Placering av kylpåsen:

- Villkor för nedkyllning:

Placer den plant i en frys (-20 °C) i minst 2 timmar innan användning ⑦ ⑧.

- Skjut in de två kylpåsarna i textilöverdragen som är avsedda för detta åndamål ⑨ ⑩.

Kontrollera att kylpåsarna har justerats på rätt sätt. För att undvika risk för brännskador på grund av kyla, applicera inte enheten i mer än 20 minuter och vänta 20 minuter innan nästa applicering.

• Placering av knästödet på benet:

- Omsluts benets framsida med knästödet och med logotypen i höjd med låret. Se till att knäskälen placeras i höjd med öppningen.

Kontrollera att de två sidostöden placeras i knäflexionens riktning.

• Dra åt remmen i höjd med låret.

• Dra åt remmen i höjd vadren.

Det är möjligt att dra åt remmarna ovanför sidostöden. Om du känner behov om att dra åt remmarna ska du vara noga med att dra åt enligt instruktionerna häri för korrekt inställning.

• Att pumpa upp knästödet: ⑪

- Skruva fast pumpens munstycke på ventilen.

- Dra för att öppna ventilen.

- Tryck på pumpen för att blåsa upp.

Om du behöver mindre kompressionsnivån något, tryck på pumpknappen ⑫.

- När knästödet pumpats upp kan du trycka på ventilen för stänga och sedan vrida loss pumpen.

Dra i ventilen för att helt tömma knästödet på luft.

Skötsel

Ta bort sidostöden, pumpen och kylpåsarna före tvätt. Efter tvättning bör sidostöden sättas tillbaka i knästödet och böj det sedan bakåt.

Förslut kardborrebanden före tvätt. Kan tvättas i maskin i högst 30 °C (skontvätt). Använd om möjligt tvättpåse. Tvätt inte produkten i maskin mer än 20 gånger. Använt inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

Förvaring

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

Kassing

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Behåll dessa instruktioner

ει

ΕΠΙΓΟΝΑΤΙΔΑ ΚΡΥΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ

Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής

H συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Αμφίπλευρο προϊόν. Είνα μέγεθος.

Η συσκευή αποτελείται από:

- 2 αρθρώτες ακάμπτες αφαρούμενες ενισχύσεις οι οποίες εξασφαλίζουν τη σταθερότητα του γόνατος ②,
- 2 ελαστικά πίσω ωμάτες ④,
- 2 σετ θικών ψύχους πολλαπλών χρήσεων ③,
- 1 εξωτερική αντλία ④.

Σύνθεση

• Εξαρτήματα από ύφασμα: πολυεστέρας - πολυυερεθάνη - πολυαμίδη - ελαστάν - θερμοπλαστική πολυουερεθάνη.

• Εξαρτήματα από άκαμπτο υλικό: πολυμερές χλωρίου βινιλίου - πολυπροπυλένο - πολυανθρακικό.

• Συστατικά του τζελ της θίκης ψύχους: νερό - γλυκερίνη - οξειδίο του τιτανίου - αιθανόλη - τριανθολαμίνη.

Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης

Κρυοθεραπεία εξασφαλίζουμε από τις θίκες ψύχους ③.

Η επιγονατίδα συνδοւτεύεται από ένα πρόσθετο σε θικούς ψύχους που μπορεί να διατηρείται στην κατάψυξη ③.

Η συμπίεση του γόνατος προσαρμόζεται και ελέγχεται χάρη σε εκερούκηντη αντλία ④.

Σταθεροποίηση των συνδέσμων της άρθρωσης του γόνατος σήμερα στην αρθρώτης άκαμπτες πλευρικές ενισχύσεις.

Κράπτη της επιγονατίδας στο πόδι χάρη στην οστεική περιοχή και να συμβουλεύεται έναν επαγγελματία της υγείας.

Μην δερμάνετε την θίκη ψύχους.

Μην τοποθετήσετε την θίκη ψύχους πάνω στο δέρμα.

Αυτοτέλεσμα της αντιθετικής ενέργειας

Αυτό το προϊόν μπορεί να προκαλέσει δερματικές αντιτρόπαιες (ερυθρότητα, κυνοπόδιο, εγκαύματα, φουσκάλες, πρέμπτο, αποχρωματισμός ή νέκρωση της επιδερμίδας ή των ιστών...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής βαρύτητας.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σκετάζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευατή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο κρήστης και/ή ο ασθενής.

Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός από υπάρχον αντενδέξιες.

• Τοποθέτηση των θικών ψύχους:

- Τρόπος ψύξης:

Τοποθετήστε τις θίκες επίπεδα μέσα στον καταψύκτη (-20 °C) για τουλάχιστον 2 ώρες πριν από την θρίξη ⑩.

- Τοποθετήστε 2 θίκες ψύχους μέσα στα ειδικά φραγματά καλύμματα ⑦.

Βεβαίωνετε ότι οι θίκες ψύχους είναι καλά τοποθετημένες.

Για την αποφυγή κινδύνου εγκαύματος λόγω ψύχους, μην εφαρμόζετε το προϊόν για διάστημα άνω των 20 λεπτών και περιμένετε περίπου 20 λεπτά πριν την εφαρμόσετε εκ νέου.

• Τοποθέτηση της επιγονατίδας στην κνήμη:

- Τηλέξτε το εμπρός τμημα της κνήμης με την επιγονατίδα, με το λογοτύπο στο ύψος του μπρού, ένων βεβαίωνετε ότι η επιγονατίδα του γόνατός σας είναι τοποθετημένη στο ύψος του ανοίγματος.

Βεβαίωνετε ότι η πλευρική ενισχύσης ακολουθουν την κατεύθυνση κάμψης του γόνατος.

- Σφίξτε τον ωμότη στο επίπεδο του μπρού.

- Τοποθετήστε τον ωμάτη ⑧ στο επίπεδο της γάμπας.

Μπορείτε να σφίξετε τους ωμάτες επάνω στον εαυτό τους πάνω από τις πλευρικές ενισχύσεις.

Αν νιώθετε την ανάγκη να ξανασφίξετε τους ωμάτες ακολουθώντας τα βήματα των οδηγών εφαρμογής.

• Φύσικωμα της επιγονατίδας: ⑩

- Βεβαίστε το ακροστόμιο της αντλίας στην βαλβίδα.

- Τραβήγτε για να ανοίξετε την βαλβίδα.

- Πλέστε την αντλία για φουσκώσετε.

Αν ξεριάζεται να μειώσετε ελαφρώς το επίπεδο της συμπίεσης, πιεστείτε το κομμή της αντλίας ⑪.

- Οταν φουσκώσετε σε επιγονατίδα, πιέστε την βαλβίδα για την κλεύση και ξεβιδώστε την αντλία.

Για τη φουσκώσετε πλήρως την επιγονατίδα, προτίθεται να εφαρμοστεί στην βαλβίδα.

Αφαρέστε την επιγονατίδα πριν από την αποθήκευση.

• Συντήρηση

Αφαρέστε τις πλευρικές ενισχύσεις, την αντλία και τις θίκες ψύχους πριν από το πλύσιμο. Μετά το πλύσιμο, ξανατοποθετήστε στην θέση τους τις πλευρικές ενισχύσεις της επιγονατίδας, με την κάμψη προς τα πίσω.

Κλείστε τις αυτοκόλλητες επιφάνειες πριν από το πλύναμο. Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30 °C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατό, χρησιμοποιήστε ένα δύκτη πλυντηρίου. Μην πλένετε το πρόιόν στο πλυντήριο μετά από 20 πλύσεις. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίζετε πιεζόντας. Στεγνώνετε μακρά από άμεση πηγή θερμότητας (καλορίφερ, ηλιακό...). Εάν το πρόιον εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξελύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

Aποθήκευση

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κούτι.

Απόρριψη

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτό το φυλλάδιο

cs

KRYOTERAPEUTICKÁ KOLENNÍ ORTÉZA

Popis/Použití

Pomůcka je určená pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Oboustranně použitelná pomůcka. Univerzální velikost.

Pomůcka se skládá z:

- textilní části s ventilem ① a ochranné pouzdro,
- 2 odinámičné pevné dláhy s kloboukem zajišťující stabilitu kolena ②,
- 2 pružné pásky vzdruž ③ ④,
- 2 sady 2 chladicích kapas pro opětovné použití ⑤,
- 1 vnější pumpička ⑥.

Složení

• Textilní části: polyester - polyuretan poliamid - elastan - termoplastický polyuretan.

• Tuhé části: polyvinylchlorid - polypropylen polykarbonát.

• Složení gelu v chladicí kapsce: voda - glycerin - oxid titanatý - etanol - trietanolamin.

Vlastnosti/Mechanismus účinku

Kryoterapie s využitím chladicích kapas ⑥.

Kolenní ortéza se dodává s dodatečnou sadou chladicích kapas, které lze skladovat v mrazničce ⑦.

Kompres kolena lze upravovat a kontrolovat díky ruční pumpičce ④.

Stabilizace vazů kolenního klubku díky pevným postranním dláham s kloboukem.

Kolenní ortéza drží na noze díky 2 páskům v zadní části ⑧. Popruhy umístěte křížem, aby nedošlo k zaškrčení.

Indikace

Léčba chladem a komprezí po poranění a/nebo prasknutí kolenního vazu (zkřížené a/nebo boční vazy).

Léčba před operací a/nebo po operaci.

Bolest a/nebo otok kolene.

Kontraindikace

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepříslušně využijte výrobek přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou, níčim nezakrytou ranu.

Prodělané cévní nebo lymphatické obtíže.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

Nepoužívat při závažných neuropatiích.

Upozornění

Před každým použitím zkонтrolujte, že je pomůcka neporušená.

Pomůcku nepoužívejte, pokud je poškozena nebo pokud je chladicí kapsa natřena.

Zajistěte, aby byl obvod stehna kompatibilní s obvodem výrobku.

První nasazení by mělo proběhnout za přítomnosti lékaře.

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Pokud máte pochybnosti, poradte se před použitím s odborníkem.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu. Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určená jednomu pacientovi. Pomůcku doporučujeme utahnout/nahustit tak, že koncetní drží/znehyní, aníž by narušovala krevní oběh.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu koncetiny, nevyzkoušejte změnu citlivosti nebo změnu barvy koncetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poradte se s lékařem.

Pomůcku nepoužívejte při použití zdravotnické zobrazovací techniky.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku naneseny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Chladicí kapsy a vnější pumpička byly navrženy výhradně pro použití s pomůckou.

Chladicí kapsy slouží pro vnější použití, neužívat vnitřně.

Používejte pod dohledem dospělé osoby a skladujte mimo dosah dětí.

Na chladicí kapsy si nesejdete a nelehejte.

Na chladicí kapsy nestavte žádná téžká břemena.

Pokud dojde ke styku gelu s očima nebo pokožkou, je nutné je okamžitě vypláchnout dostačeným množstvím vody a vyhledat lékařskou pomoc.

Chladicí kapsy nezahřívajte.

Chladicí kapsu nepřikládejte přímo na pokožku.

Nezádoucí vedlejší účinky

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře, omrzliny, otoky, změnu zbarvení nebo nekrózu pokožky či tkáně...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém užívate a/nebo pacient zjde.

Návod k použití/Aplikace

Pokud neexistuje žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

Umístění chladicích kapas:

• Podmrknky chlazení:

• Položte ve vodorovné poloze do příhrádky v mrazničce (<0 °C) na nejméně dvě hodiny před použitím ⑨ ⑩.

• Zasuňte 2 chladicí kapsy do textilních pouzder určených k tomuto účelu ⑪ ⑫.

• Zkontrolujte správné usazení chladicích kapas.

• Abyste zabránili riziku omrzlin, nenechávejte přípravek na těle déle než 20 minut a před dalším použitím počkejte nejméně 20 minut.

• Umístění kolenní ortézy na nohu:

• Přední část nohy zábalte do kolenní ortézy logem na úrovni stehna a zkontrolujte, zda máte češku umístěnu na úrovni otvora.

• Zkontrolujte, zda jsou boční výztuhy umístěny ve směru ohýbu kolena.

• Utáhněte pásek ⑬ na stehně.

• Utáhněte pásek ⑭ na lýtku.

• Pásy lze utáhnout přes sebe nad bočními výztuhami. Pokud cítíte potřebu znovu utáhnout pásky, ujistěte se, že je utáhnete podél kroků uvedených v těchto pokynech.

• Nauhštění kolenní ortézy: ⑮

• Přislušnějte konkavou pumpičku k ventilkům.

• Zatažením ventilek otevřete.

• Pro nauhštění stiskněte pumpičku.

• Pokud je kolenní ortéza nauhštěna, stisknutím ventilek uzavřete, pak odšroubujte pumpičku.

• Kolenní ortézu zcela vypustíte zatažením za ventilek.

Údržba

Před praním vyjměte boční výztuhy, pumpičku a chladicí kapsy. Po vyprání vrátěte do kolenní ortézy boční výztuhy průběhem dozadu.

Před praním zavřete suché zipy. Lze práť v pračce na 30 °C (jenné praní). Doporučujeme použít sitku na prani. Maximální počet prani pomůcky v pračce je 20.

Nepoužívat žádné čisticí, zmékčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyžďimejte přebytečnou vodu. Nesuši v blízkosti

přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

Skladování

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

Likvidace

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovujte.

pl

ORTEZA STAWU KOLANOWEGO Z KRIOTERAPIĄ

Opis/Przeznaczenie

Wyrob jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Produkt dwustronny. Rozmiar uniwersalny.

Wyrob składa się z następujących elementów:

- część tekstylna z zaworem ① i osłona zabezpieczająca,
- 2 sztywne, wyjmowane słupki przegubowe zapewniające stabilność stawu kolanowego ②;
- 2 elastyczne paski tyline ③ ④;
- 2 zestawy po 2 wkładki chłodzące wielokrotnego użytku ⑤;
- 1 pompka zewnętrzna ⑥.

Skład

- Elementy tekstylne: poliester - poliuretan - poliamid - elastan - poliuretan termoplastyczny.
- Elementy sztywne: polichlorolekwinyle - polipropilen - poliwęglan.

• Składniki wody we wkładkach chłodzących: woda - gliceryna - tlenek tytanu - etanol - trietanolamina.

Właściwości/Działanie

Krioterapia zapewniona przez wkładki chłodzące ⑦. Orteza stawu kolanowego jest dostarczana z dodatkowym zestawem wkładek chłodzących, które można przechowywać w zamrażalniku ⑧.

Regulowany ucisk na staw kolanowy, kontrolowany z użyciem ręcznej pompy ⑨.

Stabilizacja więzadeł stawu kolanowego dzięki przegubowym, sztywnym słupkom bocznym.

Orteza jest utrzymywana na nodze za pomocą 2 tylnych pasków ⑩. Paski mocujące umieszczone po przekątnej, aby uniknąć efektu opaski uciskowej.

Wskazania

Leczenie zimnym i uciskem przy zmianach i/lub zerwaniu więzadeł stawu kolanowego (więzadła krzyżowe i/lub poboczne).

Leczenie przed: i/lub pooperacyjne.

Ból i/lub obrzęk kolana.

Przeciwwskazania/Sposób zakładania

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórę, o ile nie ma przeciwwskazań.

• Umieszczenie wkładek chłodzących:

• Warunek odpowiedniego chłodzenia:

• Umieścić płasko w komorze zamrażarki (<0 °C) na co najmniej 2 godziny przed użyciem ⑪ ⑫.

• Wsunąć 2 wkładki chłodzące do przeznaczonych do tego celu pokrowców z materiału ⑬ ⑭.

Sprawdzić dopasowanie wkładek chłodzących.

Aby uniknąć obrażeń spowodowanych zimnem, nie nakładać na ciało na czas dłuższy niż 20 minut i odczekać co najmniej 20 minut przed ponownym zastosowaniem.

• Umieszczenie ortezy na nodze:

• Owinąć przednią część nogi ortęzą, tak aby logo znalazło się na wysokości uda, dając o to, aby rzepka znajdowała się na poziomie otworu.

• Sprawdzić, czy boczne słupki są ustawione zgodnie z kierunkiem zginań kolana.

• Zaciśnąć pasek ⑬ na wysokości uda.

• Zaciśnąć pasek ⑭ na wysokości tydki.

Paski można zaciśnąć na sobie, na bocznych słupkach.

Jeżeli użytkownik odczuwa potrzebę zaciśnięcia pasków mocujących, należy zaciśnąć je, wykonując wszystkie wymienione powyżej etapy zakładania ortezy.

• Napełnianie ortezy stawu kolanowego: ⑮

• Nakrećcie końcowkę pompy na zavorę.

• Pociągnąć, aby otworzyć zavorę.

• Naciśnąć pompkę w celu napełnienia.

Jeżeli potrzebne jest nieznaczne zmniejszenie poziomu ucisku, naciśnij przycisk pompy ⑯.

• Po napełnieniu ortezy stawu kolanowego naciśnij zavorę, aby go zamknąć, a następnie odkreć pompkę.

W celu całkowitego opróżnienia ortezy pociągnąć zavorę.

Utrzymanie

Pred praním wyjąć boczne słupki, pompkę i wkładki chłodzące. Po praniu ponownie założyć boczne słupki do ortezy, tak aby część zgignana znalazła się z przodu.

PÖLVETUGI KRÜOTERAAPIA

Kirjeldus/Sihtkasutus

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patientide puhul, kelle kehamöödud vastavad mõtude tabelile.

Kaheosaline toode. Üks suurus.

Seade koosneb järgmistes osadest:

- klapi ① ja kaitsekatega teekilosa,
- 2 eemaldatav liigendiga varustatud jäikja tuge, mis tagavad põle stabiliseeruse ②,
- 2 tagumist elastset rihma ④ @,
- 2 komplekti 2 korduvkasutatavat külmakotti ③,
- 1 väline pump ④.

Koostis

- Teekilist osad: polüester - polüureetaan polüamiid - elastaan - termoplastlast polüüreetaan.
- Jaigad osad: polüvinüüklorid - polüpropülen - polükarbonaat.
- Külmakoti geeli komponendid: vesi - glüütserin - titanaksoidi - etanol - trietanolamini.

Omadused/Toimeviis

Krüoterapial külmakottide abil ③.

Põlvetoega on kaasas täiendav külmakottide komplekt, mida saab hoida sügavkülmas ⑤.

Kohandatav ja kontrollitav põlvetoet kompressioon tänu manuaalsele pumbale ⑥.

Põlvelgelises sidemete stabiliseerimine liigendiga varustatud jäikade kütjetugede abil.

Põlvetugi püsib jalal paigal tänu kahele tagumisele rihmale ⑦@. Ristamisi paimnevad rihamad, mis ei sulvererengit kanni.

Näidustused

Külm- ja kompressioonravi põlevside demete (ristati- ja/või külgsidemete) vigastuste ja/või rebendite korral.

Operatiivseelne ja/või -järgne ravi.

Põlve valu ja/või tuse.

Vastunäidustused

Mitte kasutada toodet ebatäpsse diagnoosi puhul.

Mitte kasutada allergia puhul toote ühe koostisosaga suhtes.

Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal ega otse lahtiisel haaval ilma vastava sidemetaga.

Eelinnev veeni- või lümfisüsteemi häired.

Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofilaktiliste ravita.

Mitte kasutada raskete neuropatia juhtude korral.

Ettevaatusabinõud

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust. Ärge kasutage vahendit, kui see on kahjustatud või kui külmakott on katki tortgatud.

Veenduge, et reie übermõõt sobiks toote übermõõduga.

Esmakordset kasutamisel on soovitav lasta tervishoitötajal selle paigaldamist jälgida.

Järgige rangelt oma tervishoitötaja poolseid nõutavaaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.

Kahtluse korral toote kasutamise osas pidage nõu tervishoitötajaga.

Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.

Töhususe eesmärgi ja hügieenilise tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teist patientidel.

Seadet tuleb piisavalt pingutada tõis pumbata, et tagada toestus/ liikumatus, ilma vererengit häirimata.

Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme surruutus muutus, ebatalvedised aistingu või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoitötötajaga.

Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoitötötajaga.

Mitte kasutada vahendit meditsiinilises piltdiagnostikas.

Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreamid, vööded, ölid, geelid, plaاسترید...).

Külmakotid on väline pump on mõeldud ainult koos vahendiga kasutamiseks.

Külmakotid on ainult välispideks kasutamiseks; mitte allaeellata.

Kasutada täiskasvanu järelevalve all ja hoida lastele kättesaamatus kohas.

Ärge istuge ega lamage külmakottidel.

Arge asetage külmakottide peale rasket koormust.

Kui geel satub silma või nahale, tuleb see koheselt ja rokke veega maha loputada ning konsulteerida tervishoitötötajaga.

Ärge kuumutage külmakotte.

Ärge asetage külmakotti otse nahale.

Kõrvaltoimed

See seade võib põhjustada nahareakteeone (punetust, sügelust, pöletust, vilje, kühmumist, terset, nahal või kudedet värivimuttust või nekroosi...) või isegi erineva raskusastmega haavu.

Seadmeid seotud mis tahes tõsisest vahetujuhumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

Kasutusjuhend/paigaldamine

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

- Külmakottide paigaldamine:

- Külmas hoidmine tingimusel:

Enne kasutamist asetage külmakotid vähemalt kaheks tunniks lamedalt sügavkülmissesse (<0 °C) ⑧@.

- Asetage 2 külmakotti selleks ettenähtud tektilistlümbriisesse ⑨@.

Kontrollige külmakottide sobivust.

Külmapõletuse ohu vältimiseks ärge kasutage seadet kauem kui 20 minutit ning oodake enne uue pealekandmist 20 minutit.

- Põlvetoe kindnimitamine jaal külge:

- Aseta põlvetygi jala eesmisele poolole, logo reie kõrguse, veendudes, et põlvetekeder jäab avause kõrgusele.

Kontrollige, et külgmised toed on põlve paindumise suunas.

- Pingutage ⑩@ reiepoolset rihma.

- Pingutage ⑪@ säärepoolset rihma.

Rihmasid saab pingutada üle külgmiste tugede.

Kui tunnete, et rihma on vaja tegevust käigus pingulduda, siis tehke seda vastavalt kasutusjuhistele.

- Põlvetoe pumpamine: ⑫@

- Keerake pumba otse klapi külge.

- Tõmmake, et klapp avada.

- Täitmineks survestage pumba.

Kui on vaja survestatud veidi vähendada, vajutage pumba nuppu ⑬@.

- Kui põlvetygi on tais pumbatud, sulgege klapp ja ühendage pump lahti.

Põlvetöö täielikus tühjendamiseks tömmake klappi.

Puhastamine

Enne pesemist eemaldage külgmised toed, pump ja külmakotid. Pärast pesemist asetage külgmised toed tagasi põlvetöö külge, tahapoole painutades.

Enne pesemist sulgege takjapaelad. Masinapestav 30 °C juures (õrn programm). Võimalus kasutage pesukott. Ärge peske vahendit pesumasinas rohkem kui 20 korda. Ärge kasutage puhasustaineid, pesupuhmehajaid ega agressiivseid tooteid (klororiga tooteid). Ärge trummelkuvitage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otse kuumuse allikast (radiatori, pääike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

Säälitamine

Säälitage toatemperatuuril, soovitavalt originalapakendis.

Kõrvalamine

Kõrvvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

sl

KRIOTERAPEVTSKA KOLENSKA OPORNICA

Opis/Namen

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustreza meram v tabeli velikosti.

Dvostranski izdelek. Enotna velikost.

Izdelek je sestavljen iz:

- tekstilni del z zaklopko ① in zaščitno prevleko
- 2 togih opor s sklepoma, ki zagotavljata stabilnost kolena ②,

- 2 elastičnih trakov na zadnji strani ③@.

- 2 kompletov z dvema hladilnima blazinicama za večkratno uporabo ④@.

- 1 zunanje črpalka ⑤.

Sestava

• Tekstilni materiali: poliester - poliuretan poliamid - elastaan - termoplastični poliuretan.

• Trdi materiali: polivinilklorid - polipropilen polikarbonat.

• Sestavine hladilnega gela: voda glicerin - titanov oksid - etanol - trietanolamin.

Lastnosti/Način delovanja

Krioterapija s hladnimi blazinicami ⑥@.

Kolenska opornica je dobavljena z dodatnim kompletom hladilnih blazinic, ki jih lahko ohladite v zamrzovalniku ⑦@.

Prilagodljiva in nadzorovana kompresija kolena s pomočjo ročne črpalke ⑧@.

Stabiliziranje kolenskih vezi s togimi stranskimi oporniki.

2 zadrževalna trakova na zadnjem delu obdržita opornico na kolenu ⑨@. Trakovi, postavljeni na mesto, na katerem zaščitijo pred učinkom preveze.

- Namestitev blazinic na koleno:

- Ovijte prednji del noge s kolensko opornico, logotip naj bo na stegnu, pri tem pa pazite, da namestite odprtino na pogacio.

Preverite, ali stranske v opore ustrezajo upogibu kolena.

- Zapnite trak ⑩@ na stegnu.

- Zapnite trak ⑪@ na mečhi.

Trakove lahko zapnete na stranskih oporah.

Če čítate, da morate ponovno zategniti pasove, to storite, kot je opisano v navodilih za namestitev.

- Napihovanje kolenske opornice: ⑫@

- Privrite na ventil nastavek črpalke.

- Povlecite, da odprete ventil.

- Stisnite črpalko na napihovanje.

Če morate nekoliko znižati pritisak, pritisnite na gumbočpalke ⑬@.

- Ko se opornica napihne, s pritiskom zaprite ventil in odvijte črpalko.

Če želite popolnoma izprazniti kolensko opornico, povlecite ventil.

Vzdrževanje

Pred pranjem odstranite stranske opore, črpalko in hladne blazinice. Po pranju vstavite stranske opore nazaj v opornico in jih upognite nazaj.

Pred pranjem zapnite sprjaljene trakove. Izdelek lahko operete v pralem stroju pri 30 °C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Izdelek ne perite v stroju več kot 20-krat. Ne uporabljajte detergentov, mehčala ali agresivnih sredstev (izdelek, ki vsebuje klor), iztisnite odvečno vodo. Izdelek ne izpostavljajte neposrednim virom toploča (radiator, sonce itd.). Priporoček, ki se je zmotil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s slado vodo in ga posušite.

Shranjevanje

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

Odlaganje

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi. Navodila shranite.

sk

KOLENNÁ ORTÉZA S CHLADIACIM OBKLADOM

Popis/Použitie

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke všestranného výkonu.

Zdravotnícka pomôcka sa skladá z:

- textilný diel s ventilom ① a ochranným návlekom,

- 2 odnímateľné pevné klobéky dláhy, ktoré zabezpečujú stabilizáciu kolena ②,

- 2 zadné elasticke popruhy ③@,

- 2 sady z chladívych opakovane použitelných obkladov ④@,

- 1 externá pumpa ⑤.

Zloženie

- Textilné zložky: polyester - polyuretan - poliamid - elastaan - termoplasticky polyuretan -

- Pevné zložky: polivinylchlorid - polypropylén - polikarbonát.

- Zloženie gélu chladívého obkladu: voda - glycerin - oxid titaničitý - etanol - trietanolamin.

Vlastnosti/Mechanizmus účinku

Krioterapia zabezpečená chladivými obkladmi ③. Kolennej ortéza sa dodáva so sadou o dĺžku ďalších chladivých obkladov, ktoré je možné mať uložené v mrazeničke ④. Komprezívna kolena sa môže upravovať a kontrolovať pomocou ručnej pumpy ④. Stabilizácia väzov kolenného kĺbu vďaka pevným klobúvom bočným dlahám. Stabilizácia kolennej ortézy na dolnej končatine vďaka 2 zadným popruhom ⑧ ⑨. Poprury sa striedajú, aby sa zabránil efektu prílišného zovretia.

Indikácie

Liečba chladom a komprezívou po poporanení kolenných väzov a alebo natrhnutí väzov kolena (skrižených a/alebo postranných väzov).

Pred- a/alebo pooperačná liečba.

Bolest a/alebo edem kolena.

Kontraindikácie

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.

Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného krytiny.

Anamnéza žilových alebo lymfatických tazkostí.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembolí bez tromboprofilaxnej liečby.

Nepoužívajte v prípade závažnej neuropatie.

Upozornenia

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Pomôcka nepoužívajte, ak je poškodená alebo ak je chladivý obklad prepichnutý.

Uistite sa, že obvod stehna je kompatibilný s obvodom výrobku.

Pri prvom použití je doporučená asistencia zdravotníckeho odborníka.

Prisne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

V prípade pochybnosti sa pred použitím poradte so zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobkuje obmedzenú touto liečbou. Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

Pomôcka sa odporúča utiahnutť/naťufniť tak, aby sa zabezpečila podpora/znehybenie bez obmedzenia krvného obehu.

V prípade nepohodlia, väzného diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nevyzkýlých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcka zložte a poradte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akéjkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poradte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pri výstrení pomocou zobrazovacích systémov výrobok zložte.

Pomôcka nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (kŕmy, masti, oleje, gely, liečivé náplasti...). Studené vrecká a externé čerpadlo sú určené na použitie výlučne s touto pomôckou.

Chladivé obklady sú určené len na vonkajšie použitie, nekonzumujte.

Používajte pod dohľadom dospejlej osoby a uchovávajte mimo dosahu detí.

Na chladivých obkladoch nesedeť ani neležte.

Chladivé obklady nezatažujte veľkú zátarazu.

Aksa gél dostane do kontaktu s očami alebo pokožkou, okamžite ich vypláchnite veľkým množstvom vody a vyhľadajte lekársku pomoc.

Chladivý obklad nezahrievajte.

Chladivý obklad neprikladajte priamo na pokožku.

Nežiaduce vývojné účinky

Táto pomôcka môže vyzvoliť kožné reakcie (začervenanie, svrbenie, popáleniny, pľuzganie,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akéjkolvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné označiť výrobcom a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídi používateľ a/alebo pacient.

Návod na použitie/aplikácia

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožku, ak sa nevyškytli kontraindikácie.

Použitie chladivých obkladov:

-Postup zachladenia:

Pred použitím obklad vložte vodorovne do mrazeničky (<0 °C) na minimálne 2 hodiny ⑤ ⑥.

-Vložte 2 chladivé obklady do textilných návlekov určených na tento účel ⑦ ⑧.

Skontrolujte, či sú chladivé obklady dobre upvejené. Aby sa predĺžilo omrzlinám, nenechávajte obklad pôsobiť dlhšie ako 20 minút a dalšie použitie opakujte minimálne po 20 minútach.

-Umiestnenie kolennej ortézy na dolnej končatine:

-Otvrite prednú časť dolnej končatiny kolennou ortézou tak, aby bolo logo na stehne a uistite sa, že patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu kolena.

-Dotiahnite zadný popruh ④ cez stehno.

-Dotiahnite predný popruh ④ cez lýtko.

Poprhy je možné dotiahnuť cez bočné výstuže a upnúť na samotné poprhy.

Ak je potrebné poprhy dotiahnuť, uistite sa, že postupujete podľa krokov uvedených v návode na použitie.

-Naťufniť kolennej ortézy: ④

-Priskrutkujte otvor pumpy na ventil.

-Potiahnutím ventil otvorte.

-Stlačením pumpy kolennú ortézu naťufniť.

Ak je potrebné kolennú ortézu miernie vyfuknúť, stlačte tlačidlo na pumpe. ④

-Po naťufení kolennej ortézy stlačte ventil, čím ho uzavrite, a odskrutkujte pumpu.

Ak chcete kolennú ortézu uplné vyfuknúť, zatiahnite za ventil.

Údržba

Pred praním odstráňte bočné výstuže, pumpu a chladivé obklady. Po praní vrátte bočné výstuže na pôvodné miesto a ohnite ich dozadu.

Pred praním zatvorte suché zipsy. Možnosť prania pri 30 °C (jenný cyklus). Ak je to možné, použite sietku na pranie. Pomôcku neperpite v práci viac ako 20 krát. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovači (chlórovane výrobky,...). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimó priameho zdroja tepla (radiátor, slnko,...). Ak je pomôcka vystavite morskej alebo chlórovanej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnut' čistou vodou a vysušiť.

Skladovanie

Uchovávajte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte.

hu

KRIOTERÁPIAS TÉDRÖGZÍTŐ

Leírás/Rendelítés

Az eszköz kizárolág a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, aiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőnek.

Mindkét oldalon alkalmazható termék. Egységes méret.

Az eszköz összetevői:

•Szleppelem ① és védőréteggel ellátott textil rész,

•3 kivehető ízületes merevitő, amelyek biztosítják a térd stabilitását ②,

•2 hárás rugalmas pánt ⑧,

•2 db 2 részes újrafelhasználható hűtőpárna ③,

•1 külös pumpa ④.

Összetétel

•Textil alkotóelemek: poliészter - poliuretan - poliamid - elasztán - hőre lágyuló poliuretan.

•Szírlád alkotóelemek: polivinil-klorid - polipropilén - polikarbonát.

•A hűtőpárna géltárlamának összetevői: víz - glicerin - titán-oxid - etanol - trietanolamin.

Tulajdonságok/Hatásmód

Hűtőpárnak által biztosított krioterápia ⑩.

A tédrögzítővel egy szett hűtőpárnak szállítjuk,

amelyek a fagyasz többsége tárolhatók ⑪.

Kézi pumpával állítható és szabályozható kompresszió a térdén ⑫.

Použitie chladivých obkladov:

-Postup zachladenia:

Pred použitím obklad vložte vodorovne do mrazeničky (<0 °C) na minimálne 2 hodiny ⑤ ⑥.

-Vložte 2 chladivé obklady do textilných návlekov

určených na tento účel ⑦ ⑧.

Skontrolujte, či sú chladivé obklady dobre upvejené.

Aby sa predĺžilo omrzlinám, nenechávajte obklad

pôsobiť dlhšie ako 20 minút a dalšie použitie opakujte minimálne po 20 minútach.

-Umiestnenie kolennej ortézy na dolnej končatine:

-Otvrite prednú časť dolnej končatiny kolennou

ortézou tak, aby bolo logo na stehne a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

kolena.

-Ustenačné kolennou ortézou a uistite sa, že

patela je správne umiestnená v otvore.

Skontrolujte, či sú bočné výstuže v smere ohybu

Наколенката се задържа върху крака благодарение на 2 здадни кайшки **Ⓐ**. Ремъците са позиционират така, че да избегнат ефекта на турникета.

Индикации

Лечение със студ и компресия на лезии и/или разкъсанни връзки на коляното (кръстни и/или стручни връзки).

Пред и/или следоперативно лечение.
Болка и/или оток на коляното.

Противопоказания

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.

Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа или с отворена рана без подходяща превързка.

Предходни венозни или лимфни смущения.

Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбопрофилактическо лечение.

Да не се използва в случай на тежки невропатии.

Предпазни мерки

Пред всяка употреба проверявайте за целостта на изделиято.

Не използвайте изделието, ако е повредено или ако струната подложка е пробита.

Уверете се, че обиколката на бедрото съвпада с обиколката на продукта.

Препоръчва се първото приложение да се проследи от здравен специалист.

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.

При съмнение преди употреба се консултирайте със здравен специалист.

Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена дотова лечение.

От гледна точка на хигиени съображенения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.

Препоръчва се да стягате/напомпвате изделието с поддържаща сила, която да осигури задържането/обездвижването, без да нарушава кръвообращението.

При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета при периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.

В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.

Не използвайте изделието при образна диагностика.

Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Струните компреси и външната помпа са предназначени за използване изключително с изделието.

Струни компреси само за външна употреба, да не се погълча съдържанието.

Да се използва под наблюдение на възрастен и да се съхранява на място недостъпно за деца.

Не сдадите или лягайте върху студените компреси. Не поставяйте тежест върху студените компреси.

Ако гелът влезе в контакт с очите или кожата, е необходимо незабавно да промийте обилно с вода и да се консултирате със здравен специалист.

Не затопляйте студените компреси.

Не поставяйте студените компрес директно върху кожата.

Нежелани странични ефекти

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбящ, изгаряне, меухи, измръзване, оток, обезвествяване или некроза на кожата или тъканите,...) или дори рани с различна степен тежест.

Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

Начин на употреба/Поставяне

Препоръчено е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

• Поставяне на студените компреси:

-Издъгдане:

Поставете на равно в отделение на фризера (<0 °C) за най-малко 2 часа преди употреба **Ⓐ**.

-Поставете 2 студени компреса в текстилните покрития, предвидени за тази цел **Ⓑ**.

Проверете дали студените компреси прилягат добре.

За да избегнете риска от изгаряния от студ, не прилагайте изделието за повече от 20 мин и изчакайте 20 мин. преди да приложите отново.

• Поставяне на наколенката на крака:

-Увийте предната част на крака с наколенката, като логото тръбва да е на нивото на бедрото и се уверите, че колянното капаче е на нивото на отвора.

Уверете се, че страничните опори са по посоката на съзване на коляното.

-Затегнете кайшката **Ⓐ** на нивото на бедрото.

-Затегнете кайшката **Ⓑ** на нивото на прасеца.

Можете да затегнете кайшките върху самите тях над страничните опори.

Ако чувствате нужда да пристигнете кайшките по време на някаква дейност, постарате се добре да ги пристигнете, следвайки етапите на указанятията за поставяне.

• Напомпване на наколенката:

-Завийте накрайника на помпата върху клапана.

-Издърпвайте, за да отворите клапана.

-Натиснете върху помпата, за да напомпate.

Ако е необходимо леко да намалите степента на компресия, натиснете бутона на помпата **Ⓐ**.

-След като наколенката е напомпана, натиснете върху клапана, за да затворите и развийте помпата.

За да изпуснете въздуха на помпата докрай, издърпайте клапана.

Поддръжка

Преди пране извадете страничните стойки, помпата и студените компреси. След пране, поставете обратно страничните опори на наколенката, с посока на съзване назад.

Преди изпиране затворете самозалепващите се краища. Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежичка за пране. Нé перете изделието в пералня машина повече от 20 пъти. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.).

Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

Съхранение

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

Изхвърление

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване

go

GENUNCHIERĂ PENTRU CRIOTHERAPIE

Descriere/Destinație

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicatiilor enumerate și pentru pacientii ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Produs bilateral. Mărime universală.

Dispozitivul este format din:

- o parte textilă cu un ventil **I** și o husă de protecție,
- 2 ateli rigide articulare detasabile care asigură stabilitatea genunchiului **Ⓑ**,
- 2 faze elastice posterioare **Ⓐ**,
- 2 seturi cu către 2 pungi cu gel reutilizabile pentru terapia la rece **Ⓓ**,
- 1 pompa externă **Ⓓ**.

Compoziție

• Componente textile: poliester - poliuretan - poliamidă - elastan - poliuretan termoplastic.

• Componente rigide: policlorură de vinil - polipropilenă - policarbonat.

• Componentele gelului din punga cu gel pentru terapia la rece: apă - glicerină - oxid de titan - etanol - trietanolamină.

Proprietăți/Mod de acțiune

Crioterapie prin pungi cu gel pentru terapia la rece **Ⓓ**. Genunchiera este livrată cu un set suplimentar de pungi cu gel pentru terapia la rece, care pot fi păstrate la congelator **Ⓐ**.

Compresia genunchiului poate fi adaptată și controlată datorită unei pompe manuale **Ⓐ**.

Stabilizarea ligamentelor articulației genunchiului, datorită atelor laterale articulate rigide.

Fixarea genunchieriei pe membrul inferior cu ajutorul celor 2 faze posterioare **Ⓐ**. Fașe poziionate în zigzag pentru a evita efectul de garou.

Indicații

Terapia la rece și compresia leziunilor și/sau a rupturilor ligamentelor genunchiului (ligamente încrucișate și/sau laterale).

Tratament pre și/sau postoperator.

Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.

Contraindicații

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită sau cu o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatic.

A nu se utilizează în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

A nu se utilizează în caz de neuropatii severe.

Precauții

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat sau dacă punga cu gel pentru terapia la rece este spartă.

Asigurați-vă că atelele laterale sunt poziionate în sensul de flexie a genunchiului.

Strângeți fașa **Ⓐ** la nivelul coapsei.

Puteti strânge curelele unele de atele pe deasupra atelor laterale.

Dacă simțiți nevoia de a strânge din nou fașele, aveți grija să le strângeți corect, urmând etapele instrucțiunilor privind poziționarea.

• Umflarea genunchierei: **Ⓓ**

-Înșurubați duza pompei pe supapă.

-Trageți pentru a deschide supapa.

-Apăsați pe pompu pentru a umfla.

Dacă este necesar să reduceti puțin nivelul de compresie, apăsați pe butonul pompei **Ⓓ**.

-După ce atunci umflați genunchiera, apăsați pe supapă pentru o incidișe și scoateți pompa.

Pentru a dezumbla complet genunchiera, trageți supapa.

Întreținere

Scoateți atelele laterale, pompa și pungile cu gel pentru terapia la rece înainte de spălare. După spălare, puneti la loc atelele laterale pe genunchieră, indoite înspate partea din spate.

Închideți părțile autoadezive înainte de spălare. Spălați în masină la 30°C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un saculeț de spălat. Nu spălați dispozitivul la mașină pentru mai mult de 20 spălări. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoarcetiți prin presare. Uscati departe de o sursă directă de căldură (radiatori, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa marii sau la apă curată, aveți grija să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

Depozitare

Depozitați la temperatură camerei, de preferință în ambalajul original.

Eliminare

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect

НАКОЛЕННИК ДЛЯ КРИОТЕРАПИИ

Описание/назначение

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Изделие подходит для левой и правой руки. Единый размер.

Комплект изделия включает:

- текстильная часть с клапаном **I** и защитный чехол,
- 2 жестких шарнирных крепления, обеспечивающих стабилизацию коленного сустава **Ⓓ**.

- 2 задних эластичных ремня ④ ⑤;
 - 2 комплекта, состоящих из 2 многоразовых охлаждающих пакетов ③;
 - 1 внешний насос ④.
- Состав**
- Составительной части: полиэстер - полиуретан - полимид - эластан - термопластический полиуретан.
 - Состав жестких элементов: поливинилхлорид - полипропилен - поликарбонат.
 - Состав геля в охлаждающем пакете: вода - глицерин - оксид титана - спирт этиловый - триэтаноламин.

Свойства/принцип действия

Криотерапия обеспечивается охлаждающими пакетами ③.

В комплектацию наколенника входит дополнительный набор охлаждающих пакетов, которые можно хранить в морозильной камере ④. Компрессии регулируемого и контролируемого коленного сустава благодаря ручному насосу ④. Стабилизация связок коленного сустава благодаря жестким боковым шарнирным креплениям. Фиксация наколенника на ноге благодаря 2 задним ремням ④ ⑤. Ремни расположены в шахматном порядке, чтобы избежать эффекта сдавливания.

Показания

Лечение повреждений и/или разрывов связок коленного сустава (крестообразных и/или боковых) с помощью холода и компрессии.

Пред- и/или послеоперационное лечение. Посттравматическая боль и/или отек коленного сустава.

Противопоказания

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже или открытых ранах без предварительного наложения соответствующей повязки.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Не использовать при наличии в анамнезе тромбоэмболии крупных вен без тромбопрофилактики.

Не используйте при тяжелых случаях заболеваний нервной системы.

Рекомендации

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие в случае его повреждения или прокола охлаждающего пакета.

Убедитесь, что размеры изделия соответствуют обхвату ноги в области бедра.

Рекомендуется, чтобы лечащий врач наблюдал за первым наложением.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Если у вас возникли сомнения, перед использованием проконсультируйтесь с врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

Рекомендуется затянуть/надуть изделие достаточно туго для того, чтобы обеспечить поддержку/иммобилизацию и не нарушить при этом кровообращение.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменениях цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Не используйте изделие во время прохождения лучевой диагностики.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластиры.

Охлаждающие пакеты и внешний насос предназначены для использования исключительно с данным устройством.

Охлаждающие пакеты только для наружного применения. Не глотать.

Используйте под присмотром взрослых и храните в недоступном для детей месте.

Не садитесь и не ложитесь на охлаждающие пакеты.

Не кладите тяжелые предметы на охлаждающие пакеты.

Если гель попал в глаза или на кожу, необходимо немедленно промыть место контакта большим количеством воды и обратиться к врачу.

Не нагревайте охлаждающий пакет.

Избегайте прямого контакта охлаждающего пакета с кожей.

Нежелательные последствия

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, водянистые, обморожение, отек, изменение цвета кожи или отмирание тканей и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

Порядок использования/процедура наложения

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

• Расположение охлаждающего пакета:

-Состояние охлаждения:

Перед использованием положите горизонтально в морозильную камеру (<0 °C) по меньшей мере на 2 часа ④ ⑥.

-Разместите 2 охлаждающих пакета в специально предусмотренные для этого тканевые чехлы ⑦ ⑧.

Проверьте положение охлаждающих пакетов.

Во избежание холодового ожога не прикладывайте изделие дольше чем на 20 минут, и перед следующим использованием подождите 20 минут.

• Установка наколенника на ноге:

-Наденьте наколенник на переднюю часть ноги так, чтобы логотип оказался на уровне бедра, и убедитесь, что коленная чашечка остается открытой.

Убедитесь, что боковые шарниры установлены в направлении сгиба коленного сустава.

-Затяните ремень ④ на уровне бедра.

-Затяните ремень ④ на уровне голени.

Вы можете затягивать ремни с помощью боковых шарниров.

Если вы чувствуете необходимость повторно затянуть ремни, обязательно затяните их, выполняя инструкции по установке.

• Как надуть наколенник:

-Вставьте конец насадки от насоса в клапан.

-Потяните, чтобы открыть клапан.

-Нажмите на насос, чтобы надуть.

Если необходимо немного уменьшить компрессию, нажмите кнопку на насосе ④

-Как только наколенник надуется, нажмите на клапан, чтобы закрыть его, и открутите насос.

Чтобы полностью сдуть наколенник, вытяните клапан.

Уход

Перед стиркой вытащите боковые шарниры, насос и охлаждающие пакеты. После стирки снова вставьте боковые шарниры в наколенник, согнув их назад.

Перед стиркой застегивайте все липучки. Можно стирать в стиральной машине при температуре 30 °C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки.

Прекратите стирать изделие в стиральной машине после установленного количества стирок (20). Не используйте отбелители, кондиционеры и другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности

хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

Хранение

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

Утилизация

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

ORTOZA ZA KRIOTERAPIJU

Opis/namjena

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjerje odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi u obje strane. Univerzalna veličina.

Proizvod se sastoji od:

- tektilni dio s ventilom ① i zaštitnom navlakom,
- 2 crvasta pokretna zglobova držaca koji osiguravaju stabilnost koljena ②,
- 2 stražnja elastična remena ④ ⑤,
- 2 seta 2 hladna obloga za višekratnu uporabu ③,
- 1 vanjska pumpa ④.

Sastav

• Tekstilne komponente: poliester - poliuretan - poliamid - elastan - termoplastični poliuretan.

• Crvaste komponente: polivinil klorid - polipropilen - polikarbonat.

• Sastojci gela hladnih obloga: voda - glicerin - tianjenov oksid - etanol - trietanolamin.

Svojstva/način rada

Krioterapija pomoći hladnih obloga ③.

Ortoza dolazi s dodatnim setom hladnih obloga koji se trebaju čuvati u zamrzivaču ⑤.

Priлагodjiva i kontrolirana kompresija koljena uz pomoć ručne pumpe ④.

Stabilizacija ligamenta koljengog zglobova zahvaljujući crvistem, bočnim zglobnim držacima.

Učvršćivanje koljena na nozi s pomoću 2 stražnja remena ④ ⑤. Torec postavljenje stupnjevitovo kako bi se izbjegli vidljivi tragovi.

Indikacije

Terapija hlađenjem i kompresijom lezija i/ili puknuća ligamenata koljena (križnih i/ili lateralnih ligamenata).

Preoperativno i/ili postoperativno liječenje.

Bol u koljenu i/ili edem.

Kontraindikacije

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.

Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu ili na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

Nemojte upotrebljavati u slučaju teške neuropatije.

Mjere opreza

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Nemojte koristiti proizvod ako je oštećen ili ako je hladni gel oblog probušen.

Povijest bolova u koljenima.

Povećanje obujma koljena za koljeno: ④.

Pričvrstite kraj pumpe na ventil.

Povucite kako biste otvorili ventil.

Pritisnite gumb za puhanje.

Ako je potrebno malo smanjiti razinu kompresije, pritisnite gumb na pumpi ④.

Jednom kada je ortoza napuhana, pritisnite ventil kako biste ga zatvorili, i odvignite pumpu.

Kako biste potpuno ispuštali ortozu, povucite ventil.

Upotreba za pranje

Prije pranja uklonite bočne držace, pumpu i hladne gel oblove. Nakon pranja, vratite bočne držace na ortozu koljena, sajavajući ih unatrag.

Prije pranja zlijaljite čičak-trake. Perivo u perilici na temperaturi od 30 °C (cikluz za osjetljivo rublje).

Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nakon 20 pranja proizvod nemojte prati u perilici rublja. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscjedite višak vode. Sušite podjednako izravnog izvora topline (radijator, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

Spremanje

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

Zbrinjavanje

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik

www.thuasne.com

www.thuasne.com/global-contact



©Thuasne - 2029602 (2022-02)

